

ESTUFA DE PELLET

## LILLE 8 *UP*



Por cualquier actualización,  
[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)

Edición en idioma original italiano

La que suscribe, EDILKAMIN S.p.a., con sede legal en Via P. Moscati 8 - 20154 Milán - Número de identificación fiscal e IVA 00192220192

Declara bajo su propia responsabilidad que:  
Las estufas de pellet indicadas a continuación son conformes al Reglamento UE 305/2011 y a la Norma Europea armonizada  
EN 14785:2006

ESTUFAS DE PELLETT, marca comercial  
EDILKAMIN, denominadas  
LILLE 8

Nº de SERIE: Ref. Placa de datos  
Lille 8: Declaración de prestación: (DoP - EK nº 157)

Asimismo declara que:  
las estufas de pellet de madera LILLE 8 cumplen con los requisitos de las directivas europeas:  
2014/35/CE - Directiva Baja Tensión  
2014/30/CE - Directiva Compatibilidad Electromagnética

Estimada Señora / Estimado Señor:

Gracias y felicitaciones por elegir nuestro producto. Antes de utilizarlo, tenga a bien leer atentamente este manual para poder aprovechar todas las prestaciones al máximo y en condiciones de seguridad.

Este manual es parte integrante del producto. Le rogamos conservarlo durante toda la vida útil del producto. En el caso de que se pierda, solicite al revendedor una copia o descárguelo del área Download del sitio [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com).

### Destinatarios del manual

Este manual está dirigido a:

- quienes utilizan el producto en casa ("USUARIO");
- el técnico que instala el producto ("INSTALADOR")

El destinatario de la página se indica al pie de la página (USUARIO o INSTALADOR).

### Notas generales

Después de desembalar el producto, compruebe que el contenido del embalaje esté íntegro y completo.

En caso de anomalías, diríjase de inmediato al punto de venta donde haya realizado la compra, presentando copia del certificado de garantía y del comprobante fiscal de compra.

La instalación y el uso del aparato deben ser conformes a las leyes locales y nacionales y a las normas europeas. Para la instalación y para todo aquello que no esté expresamente indicado, se deben tomar como referencia las normas locales.

Los esquemas contenidos en este manual son indicativos: no siempre se refieren al producto específico y en ningún caso son contractuales.

### Identificación del producto y garantía.

El producto se identifica de manera unívoca con un número, el "cupón de control", que se encuentra en el certificado de garantía.

Le rogamos conservar:

- el certificado de garantía que ha encontrado en el producto
- el documento fiscal de compra que le ha entregado el revendedor
- la declaración de conformidad que le ha entregado el instalador.

Las condiciones de garantía figuran en el certificado de garantía del producto.

La garantía cubre sólo defectos de producto comprobados; no cubre, por ejemplo, problemas relacionados con la instalación o la calibración.

#### SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

En algunas partes del manual se utilizan los siguientes símbolos:



#### ATENCIÓN:

leer detenidamente y comprender bien el mensaje al que está referido, ya que el incumplimiento puede provocar daños graves en el aparato y poner en peligro al usuario.



#### INFORMACIÓN:

el incumplimiento de las instrucciones comprometerá el uso del producto.



#### SECUENCIA OPERATIVA:

seguir las instrucciones de procedimiento para las operaciones descritas.

- El producto no está diseñado para ser utilizado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.
- El producto no está diseñado para la cocción.
- El producto está diseñado para quemar pellet de madera de categoría A1 según la norma UNI EN ISO 17225-2, en la cantidad y con las modalidades indicadas en este manual.
- El producto está diseñado para el uso en ambientes interiores con humedad normal.
- Conservar el producto en un lugar seco y no expuesto a la intemperie.
- Para la garantía legal y convencional, consultar el certificado de garantía entregado con el producto: en particular, ni Edilkamin ni el revendedor podrá responder por daños derivados de una instalación o un mantenimiento incorrecto.

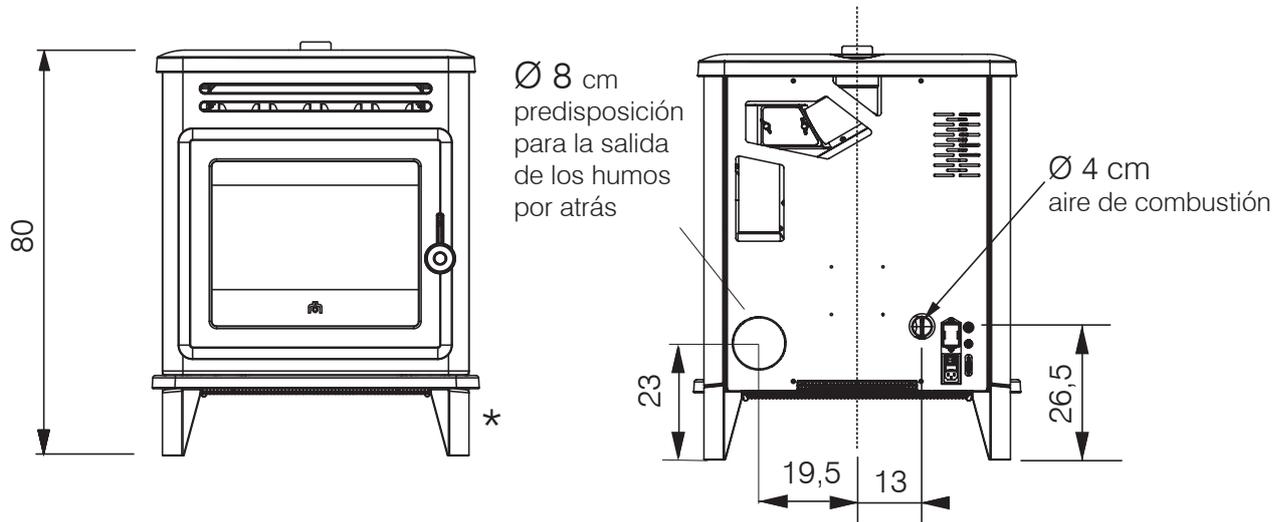
Los riesgos de seguridad pueden estar vinculados a:

- Instalación en locales no idóneos, sobre todo con riesgos de incendio. **NO INSTALAR EN LOCALES CON RIESGO DE INCENDIO.**
- Contacto con fuego y partes calientes (ej. vidrio y tubos). **NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES;** si la estufa está apagada pero aún caliente, utilizar el guante en dotación.
- Contacto con partes eléctricas bajo tensión (internas). **NO ACCEDER A PARTES INTERNAS CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA CONECTADA.** Riesgo de electrocución.
- Uso de productos no adecuados para el encendido (ej. alcohol). **NO ENCENDER NI REAVIVAR LA LLAMA PULVERIZANDO PRODUCTOS LÍQUIDOS O UTILIZANDO UN LANZALLAMAS.** Riesgo de quemaduras graves, lesiones personales y daños materiales.
- Uso de un combustible diferente del pellet de madera. **NO QUEMAR EN EL HOGAR DESECHOS, PLÁSTICO U OTROS MATERIALES QUE NO SEAN PELLET DE MADERA.** Riesgo de ensuciamiento del aparato, incendios en el humero y contaminación ambiental.
- Limpieza del hogar caliente. **MIENTRAS EL HOGAR ESTÉ CALIENTE, NO LIMPIARLO CON LA ASPIRADORA.** Riesgo de daños a la aspiradora y formación de humo en el ambiente.
- Limpieza del canal de humo con sustancias varias. **NO REALIZAR LIMPIEZAS ARTESANALES CON PRODUCTOS INFLAMABLES.** Riesgo de incendio o retornos de llama.

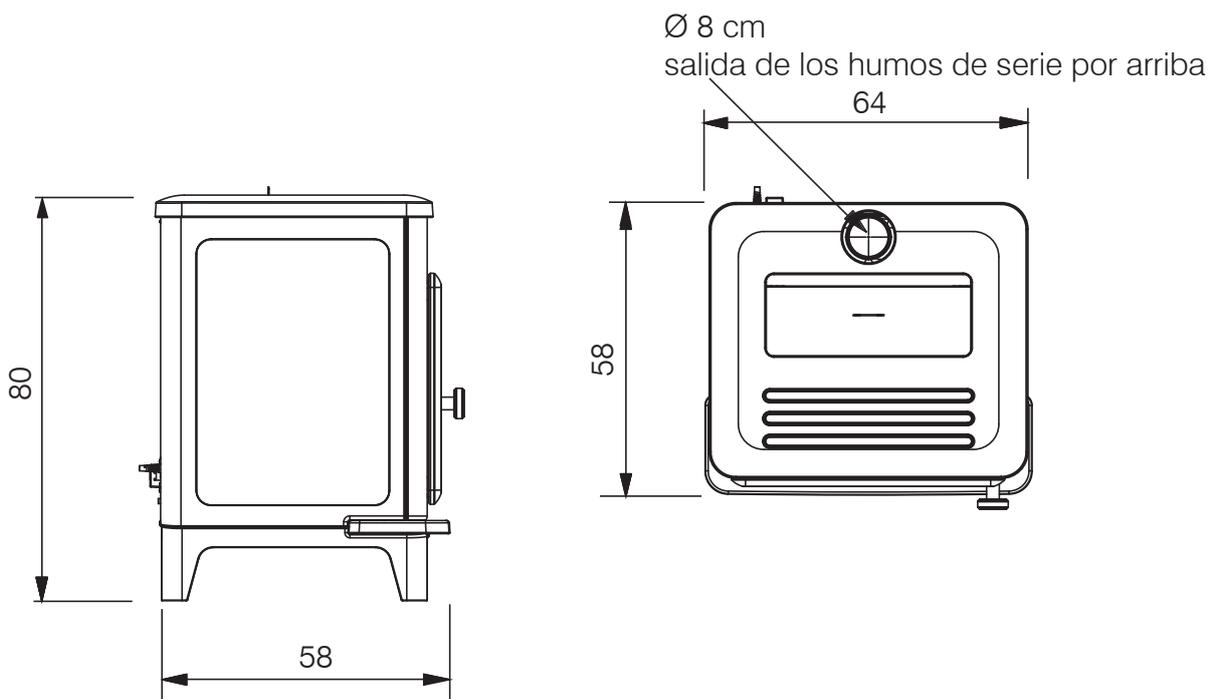
- Limpieza del vidrio caliente o con productos no adecuados. **NO LIMPIAR EL VIDRIO CALIENTE NI CON AGUA NI CON SUSTANCIAS QUE NO SEAN LOS LAVAVIDRIOS RECOMENDADOS.** Riesgo de agrietamiento y daños permanentes irreversibles del vidrio.
- Depósito de materiales inflamables a distancias inferiores a la distancia de seguridad indicada en este manual. **NO APOYAR ROPA SOBRE EL APARATO. NO COLOCAR TENDEDEROS A DISTANCIAS INFERIORES A LA DISTANCIA DE SEGURIDAD.** Mantener cualquier líquido inflamable lejos del aparato. Riesgo de incendio.
- Oclusión de las entradas de aire o de las aberturas de aireación en el local. **NO OCLUIR LAS ABERTURAS DE AIREACIÓN. NO BLOQUEAR EL HUMERO.** Riesgo de retornos de humo al ambiente, lesiones personales y daños materiales.
- Uso del producto como base de apoyo o escalera. **NO SUBIRSE AL APARATO NI UTILIZARLO COMO BASE DE APOYO.** Riesgo de lesiones personales y daños materiales.
- Uso de la estufa con el hogar abierto. **NO UTILIZAR EL PRODUCTO CON LA PUERTA ABIERTA.**
- Apertura de la puerta con salida de material incandescente. **NO arrojar material incandescente fuera del aparato.** Riesgo de incendio.
- Uso de agua en caso de incendio. En caso de incendio **LLAMAR A LAS AUTORIDADES.**
- En caso de dudas, no tomar iniciativas autónomas; contactar con el revendedor o el instalador.

Para la seguridad leer con atención las instrucciones de uso de este manual.

MEDIDAS (cm)



\* pies desmontables: altura de la estufa sin pies 70 cm



<b>CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS según EN 14785</b>			
	<b>LILLE 8</b>	<b>LILLE 8</b>	
	Potencia nominal	Potencia reducida	
Potencia útil	8,1	2,4	kW
Rendimiento	90,0	91,3	%
Emisión CO al 13% O <sub>2</sub>	0,012	0,048	%
Temperatura humos	155	88	°C
Consumo de combustible	1,9	0,5	kg/h
Capacidad del depósito			kg
Tiro	12	10	Pa
Autonomía	11	40	horas
Volumen calentado *	210		m <sup>3</sup>
Diámetro del conducto de los humos (macho atrás, hembra arriba)	80		mm
Diámetro del conducto de toma de aire (macho)	40		mm
Peso con el embalaje	180		kg

\* Para el cálculo del consumo se ha considerado un poder calorífico de 4,8 kW/kg.

\*\* El volumen que se puede calentar se calcula considerando una demanda de calor de 33 Kcal/m<sup>3</sup> hora.

\*\*\* La autonomía puede variar en función de las características de uso/instalación/combustible y no constituye vínculo contractual ni motivo de reclamación.

El producto puede funcionar en condiciones de seguridad incluso con un tiro superior.

Un tiro excesivo podría causar el apagado o una disminución del rendimiento.

**DATOS TÉCNICOS PARA DETERMINAR LA MEDIDA DEL HUMERO**

que en cualquier caso debe cumplir con las indicaciones de este manual y las normas de instalación de cada producto.

	<b>LILLE 8</b>	
Temperatura de la salida de los humos	185	°C
Tiro mínimo	0,01	Pa
Caudal de humos	5,8	g/s

**CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS**

Alimentación	230 Vca +/- 10% 50 Hz
Consumo de potencia medio	50 - 80 W
Consumo de potencia al encendido	300 W
Frecuencia del mando a distancia (suministrado)	2,4 GHz
Protección	Fusible 4 AT, 250 Vca 5x20

Los datos citados son indicativos y se obtuvieron durante la certificación por el organismo notificado.

EDILKAMIN S.p.A. se reserva la facultad de aportar mejoras al producto sin aviso previo.

A la fecha de impresión del presente manual, está en trámite la certificación del producto. Por lo tanto, los datos son indicativos.

TECHNICAL DOCUMENTATION FOR LOCAL SPACE HEATERS ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1186 AND 2015/1185

Manufacturer	Edilkamin S.p.A.
Trademark	Edilkamin
Model Identifier	Lille 8
Description	Mechanically space heater fired by wood pellets
Indirect heating functionality	no
Direct heat output (space heat output)	8,1 kW
CPR harmonised standard	EN 14785
Notified Body	Kiwa Cermet Italia (San Vendemiano, Treviso, Italy) NB 0476

Fuel	Preferred fuel (only one)	Other suitable fuel(s)	Space heating emissions at nominal heat output(*)				Space heating emissions at minimum heat output(**)			
			PM	OGC	CO	NOx	PM	OGC	CO	NOx
			mg/m3 at 13%O2				mg/m3 at 13%O2			
Wood log, moisture content ≤ 25 %	no	no								
<b>Compressed wood with moisture content &lt; 12 %</b>	<b>yes</b>	no	20	4	145	140	29	20	595	116
Other woody biomass	no	no								
Non-woody biomass	no	no								
Anthracite and dry steam coal	no	no								
Hard coke	no	no								
Low temperature coke	no	no								
Bituminous coal	no	no								
Lignite briquettes	no	no								
Peat briquettes	no	no								
Blended fossil fuel briquettes	no	no								
Other fossil fuel	no	no								
Blended biomass and fossil fuel briquettes	no	no								
Other blend of biomass and solid fuel	no	no								

(\*) PM = particulate matter, OGCs = organic gaseous compounds, CO = carbon monoxide, NOx = nitrogen oxides  
 (\*\*) Only required if correction factors F(2) or F(3) are applied.

Observe the specific precautions for installation, assembly and maintenance indicated in the manual accompanying the product

Up to 1/1/2022	
η <sub>s</sub> [%]	86,0
EEI [%]	127
Energy Efficiency Class	A+

From 1/1/2022	
η <sub>s</sub> [%]	79,0
EEI [%]	120
Energy Efficiency Class	A+

Calculations according to the council commission regulation (EU) 2015/1186 and 2015/1185  
 Characteristics when operating with the preferred fuel

$$EEI = (\eta_{s,on} \cdot BLF) - 10\% + F(2) + F(3) - F(4) - F(5) \quad BLF = 1,45 \quad \eta_{s,on} = \eta_{th,nom}$$

$$\eta_s = \eta_{s,on} - 10\% + F(2) + F(3) - F(4) - F(5)$$



Edilkamin S.p.A.  
20020 Lainate (MI), via P. Mascagni 7  
Tel. +39 02 937621  
Fax +39 02 93762 400/300  
mail@edilkamin.com  
www.edilkamin.com

Capitale € 4.100.000 int. vers.  
Sede legale:  
20123 Milano, via Vincenzo Monti 47  
Reg. Imp. di Milano 00192220192  
REA n° 878888  
Cod. Fiscale e Partita IVA 00192220192

Characteristics when operating with the preferred fuel

Heat output			
Item	Symbol	Value	Unit
Nominal heat output	P <sub>nom</sub>	8,1	kW
Minimum heat output (indicative)	P <sub>min</sub>	2,4	kW

Auxiliary electricity consumption			
Item	Symbol	Value	Unit
At nominal heat output	e <sub>lmax</sub>	0,060	kW
At minimum heat output	e <sub>lmin</sub>	0,020	kW
In standby mode	e <sub>lzb</sub>	0,004	kW

$$F(4) = CC \cdot \frac{0,2 \cdot e_{lmax} + 0,8 \cdot e_{lmin} + 1,3 \cdot e_{lzb}}{P_{nom}} \cdot 100[\%]$$

F(4) 1 % CC=2,5

Permanent pilot flame power requirement			
Item	Symbol	Value	Unit
Pilot flame power requirement (if	P <sub>pilot</sub>	N.A.	kW

F(5) 0,0 %

$$F(5) = 0,5 \cdot \frac{P_{pilot}}{P_{nom}} \cdot 100[\%]$$

Useful efficiency (NCV as received)			
Item	Symbol	Value	Unit
Useful efficiency at nominal heat output	η <sub>th, nom</sub>	90,0	%
Useful efficiency at minimum heat output (indicative)	η <sub>th, min</sub>	91,3	%

Type of heat output/room temperature control (select one)	
single stage heat output, no room temperature control	NO
two or more manual stages, no room temperature control	NO
with mechanic thermostat room temperature control	NO
with electronic room temperature control	NO
with electronic room temperature control plus day timer	NO
with electronic room temperature control plus week timer	YES

F(2) 7,0 % up to 2022

F(2) 0,0 % from 2022

Other control options (multiple selections possible)	
room temperature control, with presence detection	NO
room temperature control, with open window	NO
with distance control option	NO

F(3) 0,0 %

Contact details

Name and address of the manufacturer  
EDILKAMIN S.p.A.  
Via Mascagni 7  
20020 Lainate (MI) – ITALY

Tel. +39 02 937621  
www.edilkamin.com  
mail@edilkamin.com

Issue date: 22.06.2019

Legal Representative  
Dr. Stefano Borsatti

**PREPARACIÓN Y DESEMBALAJE**

Los materiales del embalaje no son tóxicos ni nocivos. Por tanto, no requieren procesos de eliminación especiales.

El almacenaje, la eliminación y el eventual reciclado del embalaje están a cargo del usuario final, de conformidad con las leyes pertinentes.



Se recomienda desplazar el embalaje en posición vertical con medios adecuados, teniendo en cuenta las normas de seguridad pertinentes.

No invertir el embalaje; manipular los componentes con cuidado.

**EMBALAJE**

El embalaje contiene dos bultos:

- uno (1) con la estructura de la estufa con los laterales ya instalados y una bolsa de piezas metálicas.

En el cuello de la estufa se encuentran:

- el mando a distancia,
- el certificado de garantía,
- este manual,
- el cable de alimentación.

**PARA RETIRAR LA ESTUFA DEL PALET**

Retirar la estufa del palet quitando los dos soportes atornillados atrás

**PARA ALIGERAR EL PRODUCTO PARA EL TRANSPORTE**

Para aligerar el producto para el transporte hay que quitar:  
tapas y laterales

Las operaciones se describen en los puntos 1 a 5 del apartado "Eventual desmontaje de los pies".

Atención al correcto reposicionamiento.

La operación debería ser realizada por personal cualificado.

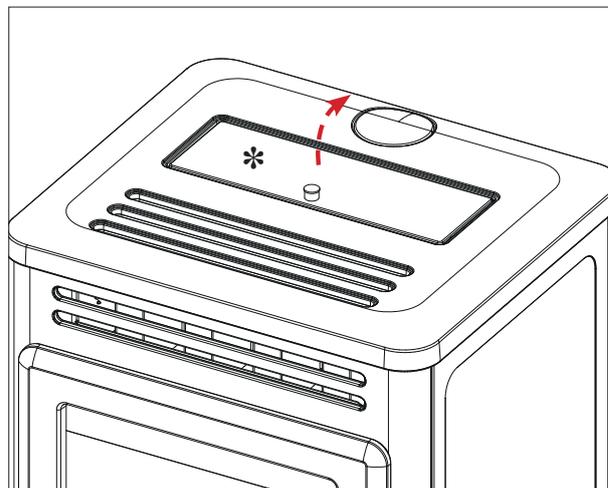


No mover el producto con los pies regulables de goma bajados: se pueden romper.

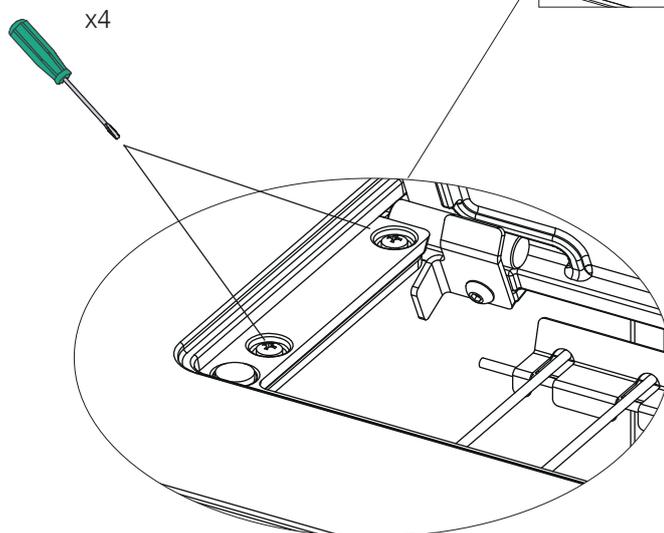
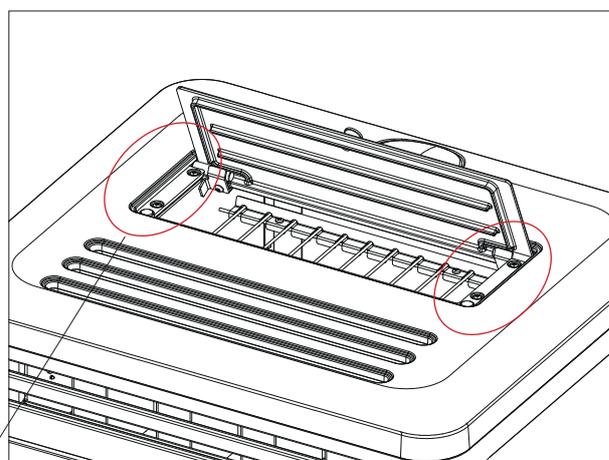
El producto presenta en la base cuatro pies desmontables que se pueden quitar si se desea bajar el producto. Los pies de cada lado son una pieza única y constituyen lo que en lo sucesivo se denominará "conjunto de los dos pies" (A).

Para quitarlos proceder de la siguiente manera: Cada operación se ilustra en la figura al lado.

1. Abrir la tapa del depósito de pellet (\*) levantándola con el tirador superior



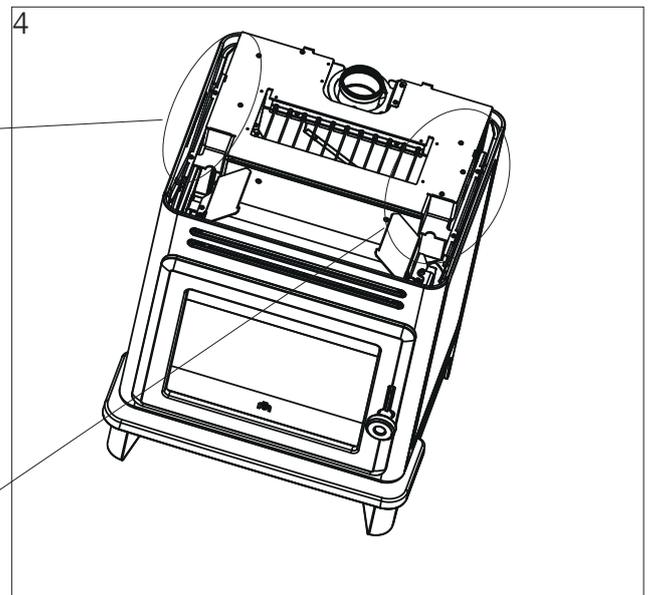
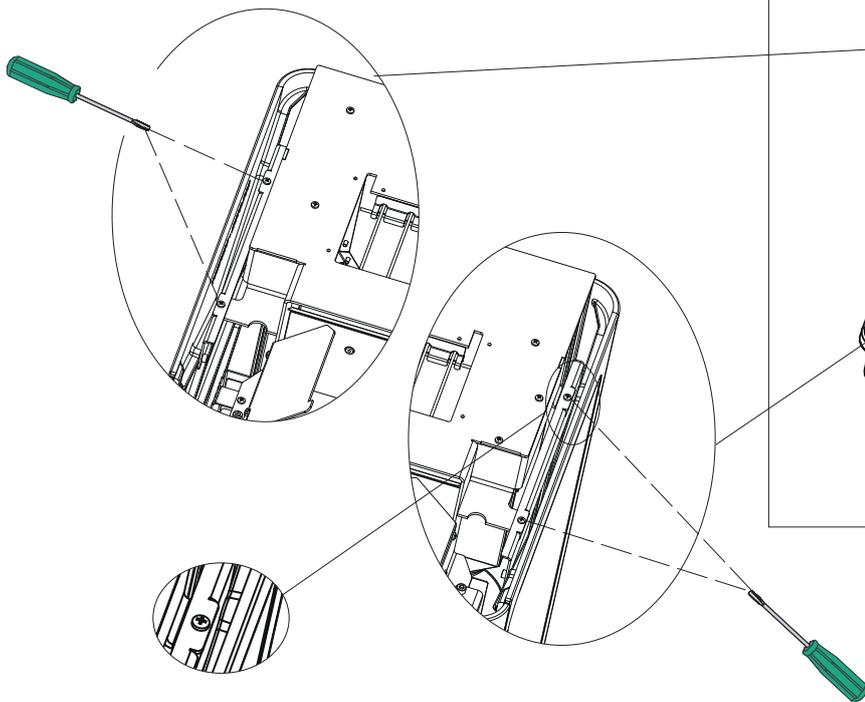
2. Desenroscar los tornillos de la tapa del depósito de pellet para poder retirar la tapa del aparato



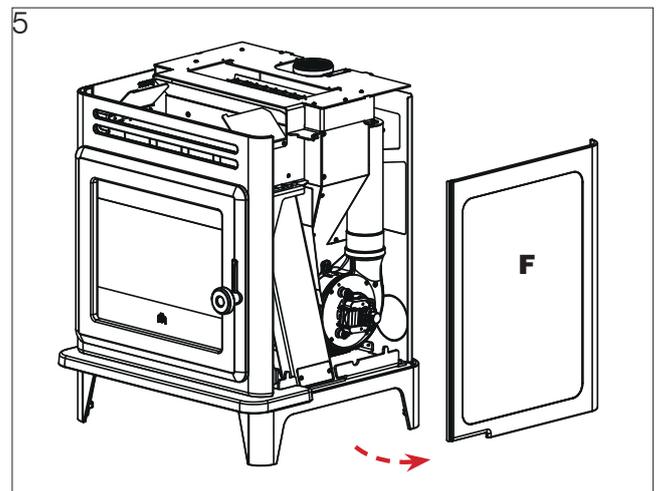
3. Sacar la tapa



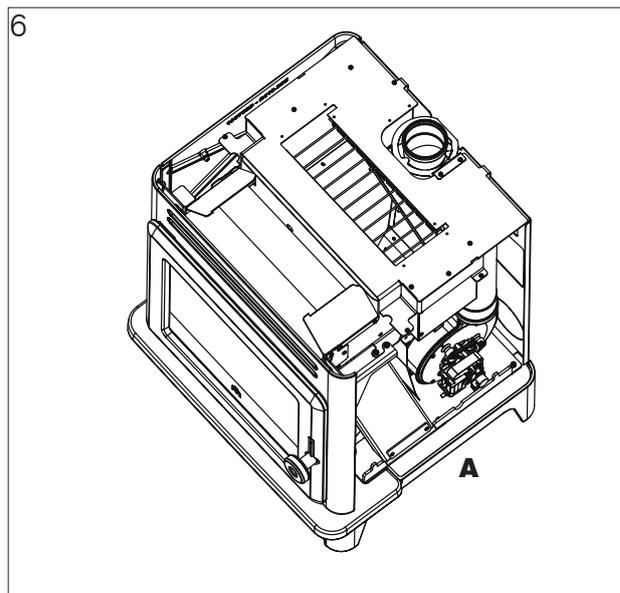
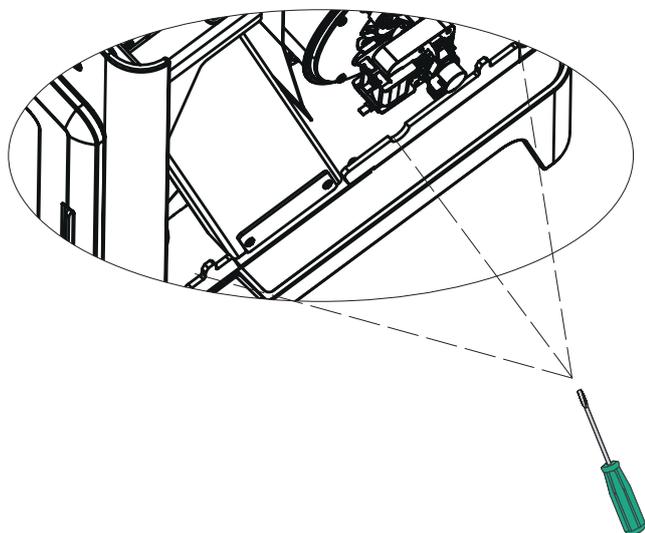
4. Desenroscar los dos tornillos de cada lado de los soportes debajo de la tapa



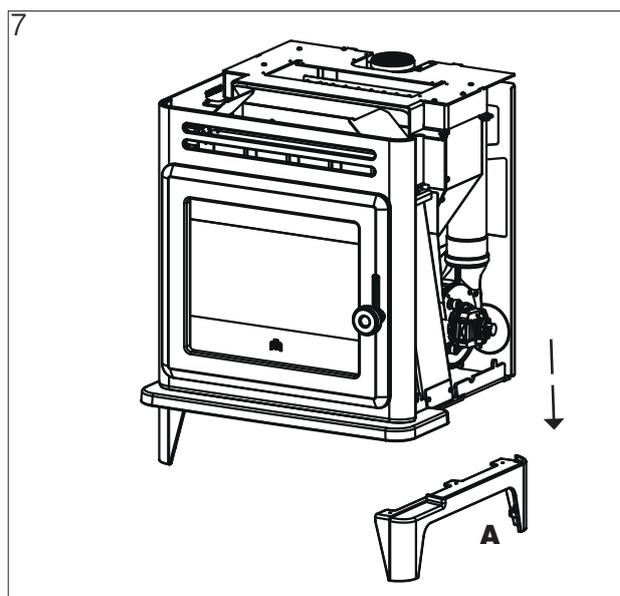
5. Extraer los laterales (F)



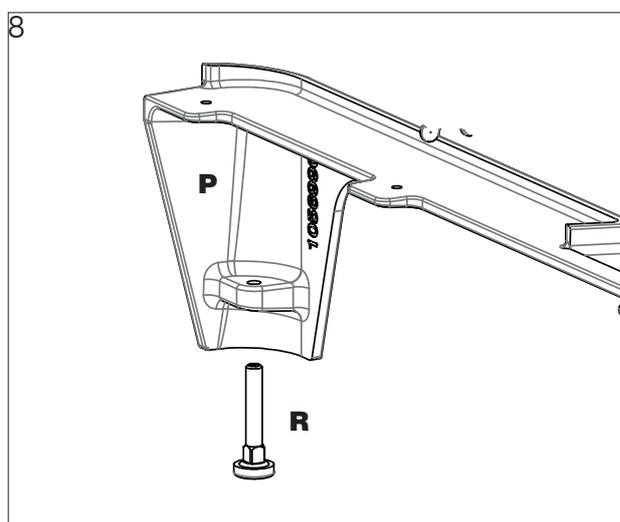
6. Desenroscar tres tornillos de cada lado del conjunto pies



7. Sacar de cada lado el conjunto pies (A)



8. Extraer de los pies de fundición (P) los pies regulables (R) para utilizarlos debajo de la estufa para nivelarla



9. Montar los laterales y la tapa.  
Al montar los laterales prestar atención para encastrarlos en el alojamiento.

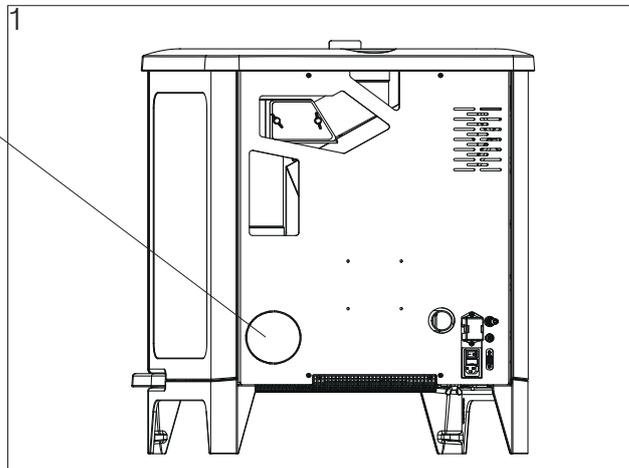
**SALIDA DE HUMOS**

La estufa está preparada para la conexión del tubo de salida de humos por atrás y por arriba.

La estufa se entrega configurada para la salida del tubo de los humos por arriba.

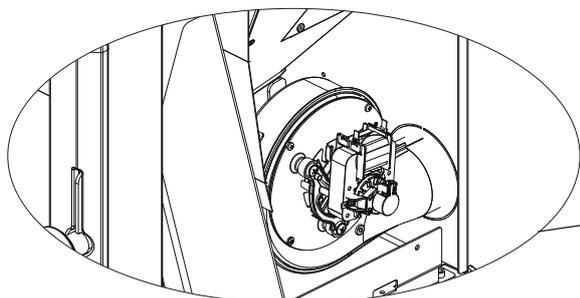
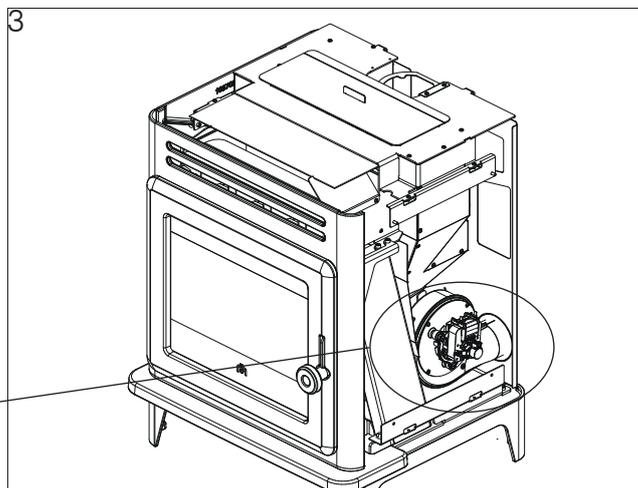
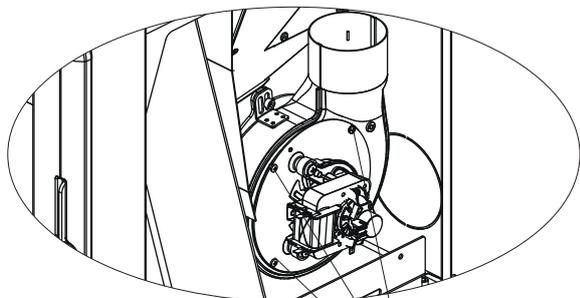
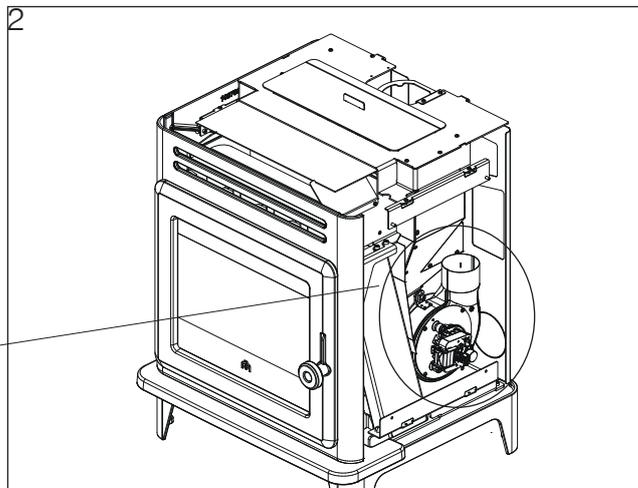
Para utilizar la salida de humos posterior (**operar sólo con la corriente eléctrica desconectada**):

1. sacar el diafragma troquelado del lado posterior



2. sacar el lateral derecho mirando la estufa de frente (ver puntos 1 a 5 del apartado “Eventual desmontaje de los pies”)

3. Desconectar de la tarjeta electrónica los cables del extractor de humos, destornillar el extractor de humos y orientarlo hacia atrás (verificando la integridad de la junta). Reatornillar y reconectar los cables a la tarjeta electrónica



4. montar los laterales.

Para cerrar el orificio de la salida de humos arriba,  
utilizar la tapa metálica en dotación con el producto.

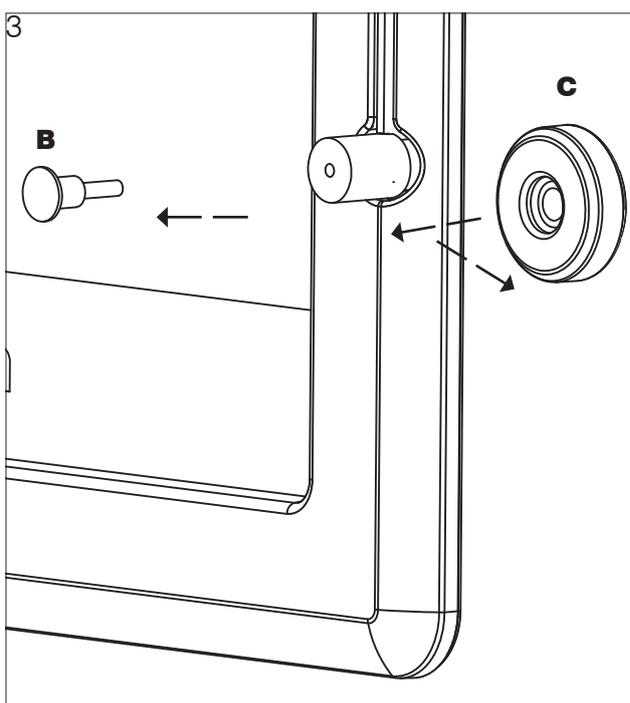
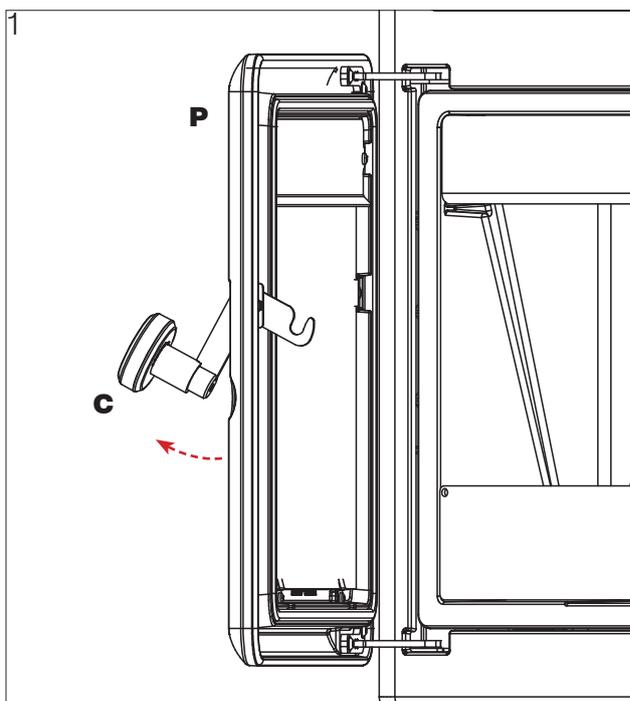
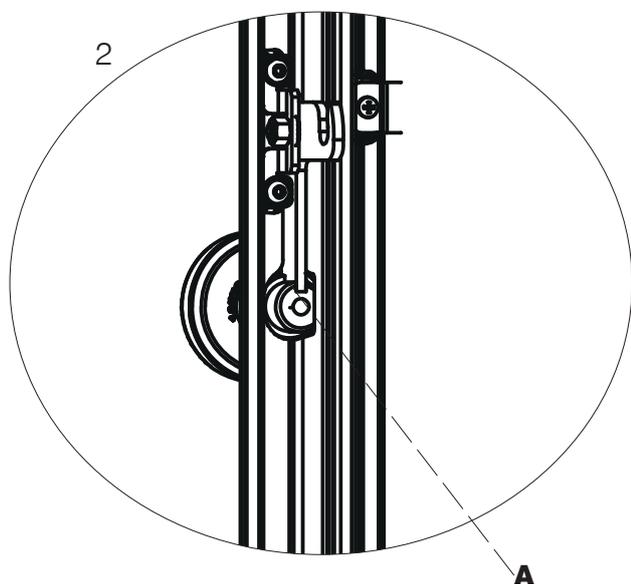
**NOTA**

La salida de los humos superior es hembra; la salida  
posterior es macho.

El producto presenta un pomo (C Figura 1) del tirador de la puerta del hogar estándar de color negro. Las operaciones se ilustran en las figuras con el mismo número que en esta página.

Para sustituirlo en caso de necesidad, proceder de la siguiente manera:

1. Abrir la puerta del hogar (P)
2. Desenroscar el Allen al dorso del tirador (2)
3. Extraer el perno delantero (3) y el pomo (4)
4. Repetir las operaciones 3,2 y 1 en sentido inverso para colocar el pomo nuevo.



**PREMISA SOBRE LA INSTALACIÓN**

Recordamos que:

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado para tal fin.
- La instalación y el uso del aparato deben ser conformes a las leyes locales y nacionales y a las normas europeas. En Italia la norma de referencia es la UNI 10683.
- En caso de instalación en un condominio, es necesario consultar previamente con el administrador.

A continuación ofrecemos algunas indicaciones de carácter general que, de todas maneras, no sustituyen la consulta de las normas locales y no implican ninguna responsabilidad con respecto al trabajo del instalador.

**Verificación de la idoneidad del local de instalación**

- El volumen del ambiente debe ser superior a 20 m<sup>3</sup>.
- El pavimento tiene que poder soportar el peso del aparato y de los accesorios.
- Nivelar el aparato.
- No se admite la instalación en dormitorios, baños, locales en los que haya otros aparatos que tomen aire del mismo local para la combustión, o en locales con atmósfera explosiva. Si hay ventiladores de extracción en funcionamiento en el mismo ambiente donde está instalado el aparato, podrían presentarse problemas de tiro.
- En Italia, verificar la compatibilidad según las normas UNI 10683 y UNI 7129 en presencia de productos a gas.

**Protección contra el calor y distancias de seguridad**

Todas las superficies del edificio adyacentes al aparato deben estar protegidas contra el recalentamiento.

Las medidas de aislamiento que se pueden adoptar dependen del tipo de superficie.

El aparato debe instalarse de acuerdo con las siguientes condiciones de seguridad:

- 15 cm de distancia lateral y posterior mínima a materiales inflamables;
- delante de la estufa no puede haber materiales inflamables a menos de 80 cm.

En caso de conexión con paredes de madera u otros materiales inflamables, aislar adecuadamente el tubo de salida de los humos.

En caso de instalación en pavimento de material inflamable o combustible o de capacidad insuficiente, se recomienda colocar el aparato sobre una placa de acero o de vidrio para distribuir la carga correctamente. Solicitar esta opción al revendedor.

**Notas sobre la colocación del aparato**

El producto está diseñado para funcionar en cualquier condición climática. En caso de condiciones particulares, como viento fuerte, podrían dispararse sistemas de seguridad que causan el apagado del producto.

Contactar con el Centro de Asistencia Técnica autorizado Edilkamin.



**NOTA**

El diámetro de la salida de humos no es el diámetro del sistema chimenea. El sistema chimenea debe respetar todas las normas nacionales y locales.

En particular, consultar (lista no exhaustiva) las normas EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457 y todas las normas locales.

**SISTEMA CHIMENEA**

**(Canal de humo, humero y sombrerete)**

Este capítulo se ha redactado según las normas europeas EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457. El instalador debe tener en cuenta estas y todas las normas locales. Este manual no sustituye las normas vigentes.

El aparato debe conectarse a un sistema de salida de humos adecuado que garantice la evacuación segura de los humos producidos por la combustión.

Antes de colocar el aparato, el instalador debe comprobar que el humero sea adecuado.

**CANAL DE HUMO, HUMERO**

El canal de humo (conducto que conecta la brida de salida de los humos del hogar con la boca del humero) y el humero deben cumplir con toda las prescripciones de las normas y además deben:

- recibir la descarga de un solo aparato (no se admiten descargas de varios aparatos juntos)
- tener un desarrollo principalmente vertical
- no presentar ningún tramo contra pendiente
- tener una sección interna preferiblemente circular; en todo caso, la relación entre los lados debe ser inferior a 1,5
- terminar en el techo con un sombrerete adecuado: está prohibido dirigir la salida a una pared o a espacios cerrados, aun al descubierto
- estar realizados con materiales con clase de reacción al fuego A1 según la norma UNI EN 13501 o una norma nacional análoga

- estar adecuadamente certificados, con una placa de chimenea adecuada si son metálicos
- mantener la sección inicial, o variarla sólo inmediatamente a la salida del aparato y no a lo largo del humero.

**CANAL DE HUMO**

Además de las prescripciones generales válidas para el canal de humo y el humero, el canal de humo:

- no puede ser de material metálico flexible
- debe estar aislado si pasa por el interior de locales sin calefacción o por el exterior
- no debe pasar por locales en los que esté prohibida la instalación de generadores de calor de combustión, o con peligro de incendio o no inspeccionables
- debe permitir la recuperación del hollín y ser inspeccionable
- debe presentar como máximo 3 curvas de un ángulo máximo de 90°
- debe presentar un solo tramo horizontal de 3 metros de longitud máxima, en función del tiro. Tener en cuenta que los tramos largos favorecen la acumulación de suciedad y son más difíciles de limpiar.



Evitar la infiltración de agua de condensación a través del humero. Si es necesario, instalar una junta anticondensación: consultar con el técnico.

Los daños causados por el agua de condensación están excluidos de la garantía.



\* En algunos países, con determinadas condiciones, se admiten instalaciones en humero múltiple. De acuerdo con las normas regionales será necesario adoptar dispositivos de seguridad adicionales en caso de conexión a humeros múltiples. El deshollinador/técnico estará a disposición para más información.

**HUMERO:**

Además de las prescripciones generales válidas para el canal de humo y el humero, el humero:

- debe destinarse sólo a la salida de los humos
- debe ser del tamaño adecuado para garantizar la evacuación de los humos (EN 13384-1)
- debe estar, en lo posible, aislado, ser de acero, tener una sección interna circular. En caso de sección rectangular, las aristas deben tener un radio no inferior a 20 mm y la relación entre los lados internos debe ser inferior a 1,5
- tener normalmente una altura mínima de 1,5 metros
- tener una sección constante
- ser impermeable y estar aislado térmicamente para garantizar el tiro
- tener preferiblemente una cámara colectora de material no quemado y de condensado.
- Los humeros preexistentes se deben limpiar, para evitar riesgos de incendio.
- A modo de indicación general, se recomienda entubar el humero si tiene un diámetro superior a 150 mm.

**SISTEMA ENTUBADO:**

Además de las prescripciones generales válidas para el canal de humo y el humero, el sistema entubado:

- debe funcionar a presión negativa
- debe ser inspeccionable
- debe respetar las normas locales.

**EL SOMBRERETE**

- debe ser antiviento
- debe tener una sección interna equivalente a la del humero y una sección de paso de los humos de salida que sea al menos el doble de la sección interna del humero
- en caso de tener dos humeros (que deberían distar entre sí al menos 2 m) el sombrerete que recibe la descarga del aparato o el del nivel más alto debería estar al menos 50 cm más arriba del otro
- debe superar la zona de reflujo (en Italia referencia norma UNI 10683 punto 6.5.8.)
- debe permitir el mantenimiento de la chimenea

**TOMA DE AIRE EXTERIOR**

En general, sugerimos dos maneras alternativas para garantizar el flujo del aire indispensable para la combustión.

**Toma de aire indirecta**

Predisponer al nivel del pavimento una toma de aire de una superficie útil (sin contar redes y demás protecciones) de al menos 80 cm<sup>2</sup> (diámetro 10 cm). Para evitar las corrientes de aire se recomienda situar la toma de aire detrás de la estufa o detrás de un radiador. Evitar situarla frente al aparato, ya que se producirían corrientes de aire molestas.

**Toma de aire directa\***

Predisponer una toma de aire de una sección útil (sin contar redes y demás protecciones) igual a la sección del orificio de entrada de aire detrás del aparato. Conectar la toma de aire al orificio con un tubo, que puede ser flexible. Aumentar el diámetro del tubo si el tubo no es liso: evaluar las pérdidas de carga. Se recomienda no superar 1 m

El flujo de aire puede provenir de un local adyacente con la condición de que:

- el aire pueda fluir sin obstáculos por las aberturas permanentes al exterior;
- el local adyacente al local de instalación no quede en depresión respecto del ambiente exterior;
- el local adyacente no se utilice como garaje o para actividades con peligro de incendio, o como baño o dormitorio;
- el local adyacente no sea un local común del inmueble.

En Italia, la norma UNI 10683 indica que la ventilación es suficiente si se mantiene una diferencia de presión de hasta 4 PA entre el ambiente exterior y el ambiente interior (norma UNI EN 13384-1). De esto es responsable el instalador que emite la declaración de conformidad.

\*La conexión directa de la toma de aire no asegura la estanqueidad del producto. Por lo tanto, es necesario garantizar un restablecimiento del aire tomado por el producto en el local (por ejemplo, para la limpieza del vidrio)

**FASES PARA EL PRIMER ENCENDIDO**

- Asegúrese de haber leído y entendido el contenido de este manual.
- Sacar del producto todos los componentes inflamables (manuales, etiquetas, etc.). En particular, quitar eventuales etiquetas del vidrio.
- Asegurarse de que el técnico realice el primer encendido efectuando también el primer llenado del depósito de pellet (ver la página 25, "carga de pellet").



Con los primeros encendidos, puede ocurrir que durante unos instantes se desprenda olor de pintura.

**COMBUSTIBLE**

Utilizar pellet de madera de clase A1 según la norma UNI EN ISO 17225-2 (u otras normas locales análogas), que prevé las siguientes características:

- diámetro 6 mm
- longitud 3-4 cm
- humedad <10 %

Por respeto al ambiente y a la seguridad, NO quemar, por ejemplo: plástico, madera pintada, carbón, trozos de corteza.

No utilizar la estufa como incinerador.



Atención  
El uso de un combustible diferente puede provocar daños al producto.



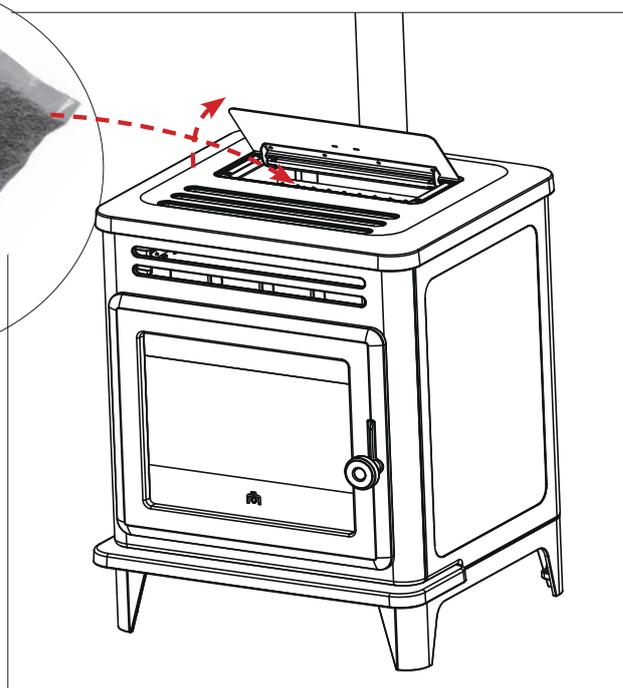
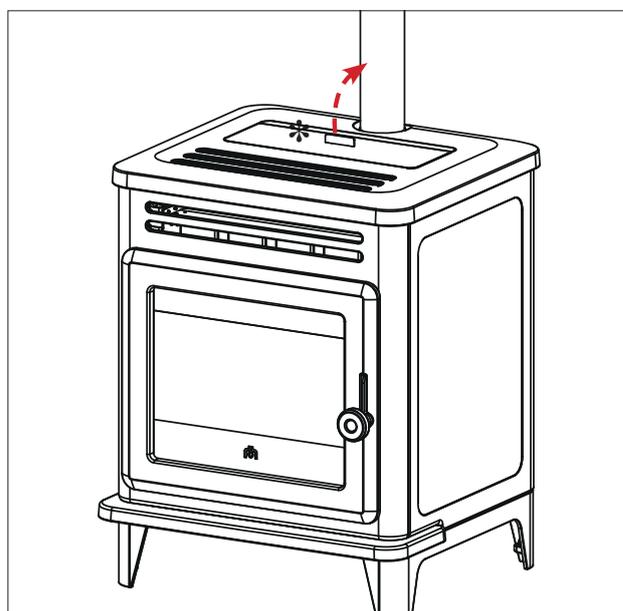
**CARGA DEL PELLET EN EL DEPÓSITO**

Para acceder al depósito, levantar la tapa\* (si está caliente, utilizar un guante)

Prestar atención para no tocar el tubo de salida de los humos si está caliente.



Con la estufa caliente, NO APOYAR la bolsa de pellet sobre la rejilla superior. Utilizar el guante en dotación en caso de cargar la estufa mientras está caliente. Prestar atención para no tocar el tubo de salida de los humos si está caliente.



**MODO DE FUNCIONAMIENTO**

<b>Modos</b>	<b>Magnitudes programables</b>
MANUAL	<ul style="list-style-type: none"> <li>• nivel de potencia</li> <li>• nivel de ventilación (los ventiladores, si hay más de uno, se regulan por separado)*</li> </ul>
AUTOMÁTICO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temperatura ambiente deseada</li> <li>• nivel de ventilación *</li> </ul>
CRONO	<ul style="list-style-type: none"> <li>• temperatura ambiente deseada, selección para cada día de la semana</li> <li>• nivel de ventilación*</li> </ul>

\* bajando la ventilación el producto puede regular automáticamente también la potencia para mantener el máximo rendimiento y evitar recalentamientos. Cuando sea necesaria, se ha previsto una función de seguridad: si por motivos de uso y de instalación la ventilación configurada no permite la disipación necesaria el calor, se ponen en marcha automáticamente la ventilación al máximo.

El producto dispone de las siguientes funciones adicionales.

Función	En qué modos es activable	Para qué sirve
Stand-By	automático crono	al alcanzar la temperatura deseada, el producto se apaga, y se vuelve a encender si la temperatura baja
RELAX (no prevista para algunas tipologías de productos)	manual automático crono	permite el funcionamiento por convección natural (ventilación apagada), reduciendo la potencia
EASY TIMER	manual automático	permite programar el apagado/encendido después de cierto número de horas (máximo 12)



## INTERFAZ

El producto puede gestionarse, de forma alternativa, el siguiente modo

### DE SERIE

- **RADIOCOMANDO** Bluetooth: útil para todas las funciones, en proximidad del producto
- **APP** The Mind  : útil para todas las funciones en casa con conexión directa o fuera de casa con conexión Internet y registro

En caso de necesidad, algunas funciones pueden ser gestionadas también por un

- **SAVE PANEL**: ubicado en el producto

Con la compra de **accesorios** adicionales Edilkamin:

- **MANDOS VOCALES**: Alexa o Google Home

**CONEXIONES ELÉCTRICAS OPCIONALES**

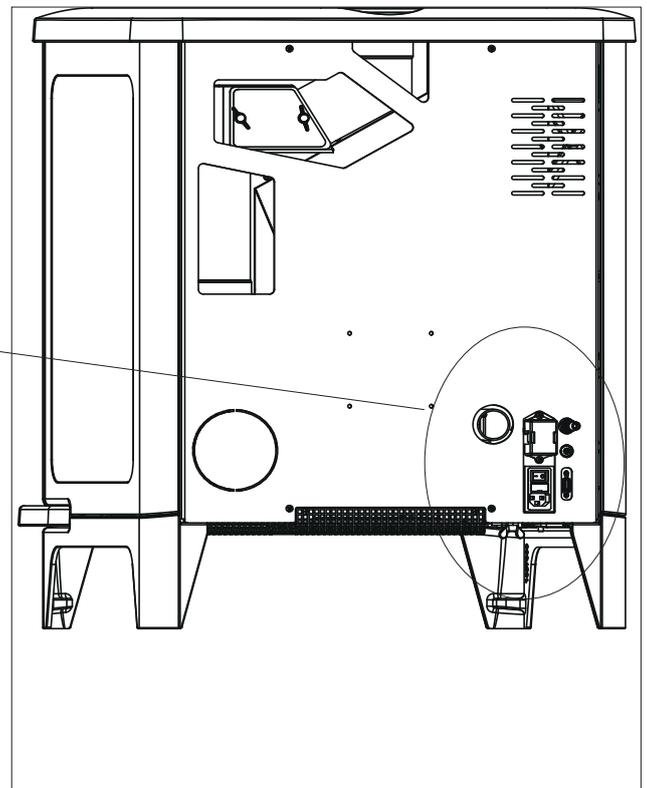
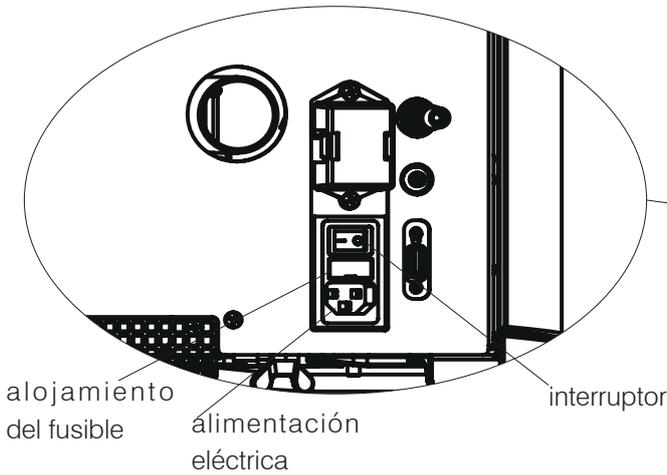
En el producto (accesible retirando el revestimiento, con la corriente eléctrica cortada y solo por parte de técnicos autorizados) hay una regleta de bornes de baja tensión específica

- Pin 1-2** = entrada ambiente zona 3 = sonda o termostato de la zona asociada
- Pin 3-4** = entrada ambiente zona 2 = sonda o termostato de la zona asociada
- Pin 5-6** = entrada domótica = marcador telefónico comercial u On-Off remoto o Termostato.

**NOTA:**

Las conexiones deben correr a cargo de personal cualificado, con la corriente cortada.

Info adicional para los instaladores en el sitio.



En caso de conectar sondas o termostato en las entradas ambiente, deben configurarse los relativos parámetros en el Menú Técnico del aparato.

Hay dos modos de funcionamiento posibles. El instalador podrá ayudarle en la elección, según sus necesidades:

	<b>Termostato en contacto domótico</b>	<b>Termostato en vez de la sonda ambiente en la placa electrónica</b>
ACCIÓN	El producto se enciende/apaga sin modulaciones.	el producto modula, entra en stand-by y se enciende/apaga

**MANDO A DISTANCIA**

El mando a distancia tiene funciones previstas para tres figuras:

- **USUARIO** del producto (operaciones no protegidas por contraseña)
- **INSTALADOR** (operaciones con contraseña específica, ya que eventuales errores pueden comprometer el funcionamiento y la SEGURIDAD del producto)
- **CAT** centro de asistencia técnico Edilkamin (operaciones con contraseña específica, ya que eventuales errores pueden comprometer el funcionamiento y la SEGURIDAD del producto).

**Características:**

Módulo de recepción-transmisión RF frecuencia 2,4 GHz - Alimentación recomendada con 3 baterías AA de 1,5 Vcc (capacidad de al menos 1600mAh).



Peligro de explosión si las baterías se sustituyen con otras de tipo incorrecto.

**AHORRO ENERGÉTICO DEL MANDO A DISTANCIA**

Después de 20" de inactividad se reduce la retroiluminación y después de otros 10" se apaga el display. Si se pulsa cualquier tecla con el display encendido, el contador se pone en cero. Si se pulsa cualquier tecla con el display apagado, el display y la retroiluminación se encienden y el contador se pone en cero.

Es una indicación que concierne sólo al mando a distancia, no a la situación del producto.

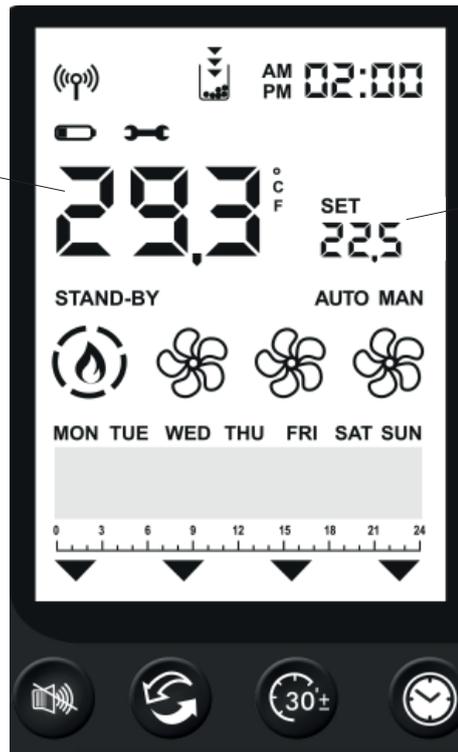
La duración de las baterías del mando a distancia con el uso normal es de un año. La duración es indicativa. En ningún caso Edilkamin o el distribuidor considerarán el desgaste de la batería como un defecto de producto.

**Si es el primer encendido** y el idioma no ha sido seleccionado, aparece la pantalla de selección del idioma. Elegir el idioma con las teclas +/- y seleccionarlo con la tecla OK.



Temperatura ambiente leída

Temperatura ambiente objetivo



Comunicación Bluetooth presente entre el producto y la placa. Si no hay comunicación, el símbolo desaparece.



Comunicación WiFi del producto al enrutador.



Si no hay comunicación, el símbolo desaparece.

Encendido sólo en caso de batería terminada. Símbolo de necesidad de mantenimiento. Aparece al alcanzar cierto número de horas de funcionamiento.



La función correspondiente se activa (Relax – airKare – EasyTimer – Crono).

**EasyTimer y Crono no pueden estar encendidas simultáneamente.**



Testigo de reserva. Se enciende si la función está activa. Las flechas se encienden en secuencia para indicar que es necesario llenar el depósito.



Presencia de llama y potencia del producto

ENCENDIDO

POTENCIA 1

POTENCIA 2

POTENCIA 3

POTENCIA 4

POTENCIA 5





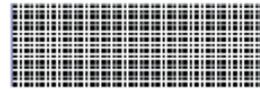
Visualización del estado del ventilador/de los ventiladores.

Si el producto aún no está caliente, no se visualiza ningún símbolo.

- VENTILADOR APAGADO:
- VELOCIDAD 1
- VELOCIDAD 2
- VELOCIDAD 3
- VELOCIDAD 4
- VELOCIDAD 5
- AUTOMÁTICO

**STAND-BY**

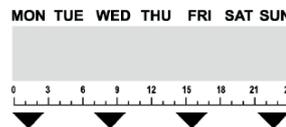
Indica que el producto se ha apagado al alcanzar el objetivo, con stand-by activo.  
NO indica que la función está habilitada.



Barra inferior para «Programación horaria semanal» y «Mensajes».

**AUTO MAN**

Modalidad automática o manual: la potencia del producto aire depende de la temp. humos ambiente o la configura el usuario.



Días de la semana y barra horario.  
Aparecen sólo si está activado el Crono.

**SET**

Configuración. Indica que el mando a distancia está en modo configuración.  
En la barra inferior aparece el valor configurable.

**SET**  
**22.5**

Segmentos para SET. Configuración de los SET: temperatura, potencia, velocidad del ventilador.

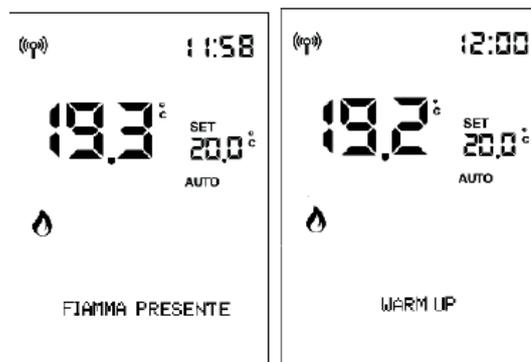
**EL ENCENDIDO Y EL APAGADO**

requieren unos minutos, durante los cuales la llama debe respectivamente aparecer o apagarse. Dejar que esto ocurra sin intervenir.

La tecla ON/OFF permite lanzar manualmente la fase de encendido o apagado.

**Durante el encendido,**

el display muestra el estado (LIMPIEZA; ENCENDIDO; etc.)



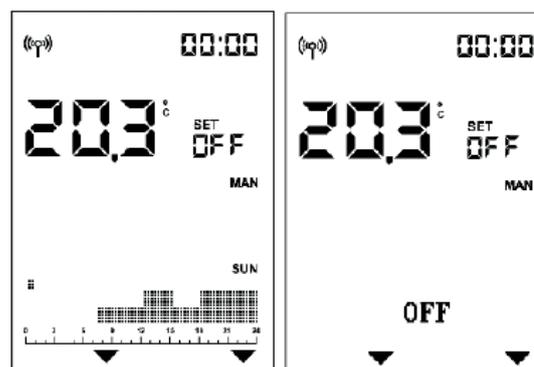
**Durante el apagado,**

el display mostrará la palabra «APAGADO».



**Si está activa la programación horaria,**

en la barra de estado se visualizan alternativamente (3 segundos) el estado y la programación:

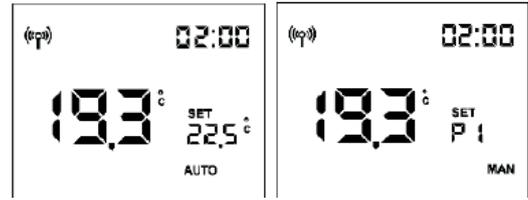


**Configuración AUTOMÁTICO y MANUAL**

Pulsar la tecla AUTO/MAN para pasar de manual a automático o viceversa.

AUTOMÁTICO

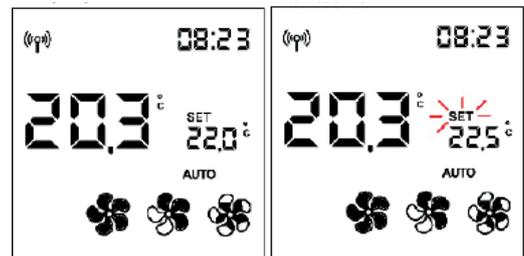
MANUAL



**En AUTOMÁTICO:**

**Ajuste de la Temperatura Ambiente** (leída por el mando a distancia, que se recomienda tener en el local donde está instalado el producto) Modificar la temperatura deseada con las teclas «+» y «-».

Ejemplo: se pulsa una tecla y se activa el display, después se pulsa la tecla .



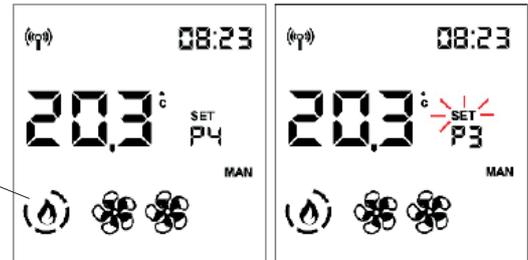
**En MANUAL:**

**Configuración de la potencia**

Modificar el nivel de potencia (indicado por el símbolo de la llama) con las teclas «+» y «-».

Ejemplo: se pulsa una tecla y se activa el display, luego se pulsa la tecla .

símbolo de llama



La configuración se confirma con la tecla  o esperando 5" sin pulsar ninguna tecla.

A la confirmación, la indicación SET deja de parpadear.

**NOTA:**

**Con el crono activo y el producto en off** no es posible regular ni la temp. humos ni la potencia.

**- REGULACIÓN DE LA VENTILACIÓN**

El ajuste es posible con el producto ya sea en OFF o en ON.

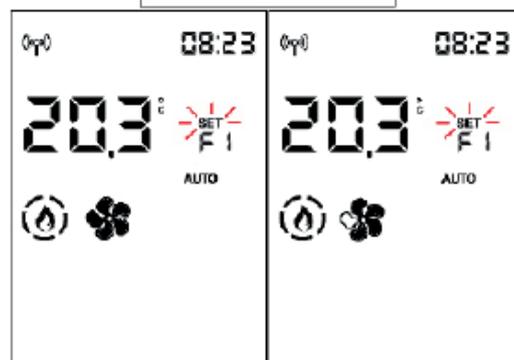
Si la retroiluminación está apagada, se enciende al pulsar cualquier tecla.

Después pulsando la tecla  o  parpadea SET y en vez del Set ambiente aparece la indicación del número de ventilador en modificación (F1).

Se incrementa con  o  reduce la velocidad del ventilador en esta secuencia:

1 -2 - 3 - 4 - 5 - AUTO -para el ventilador frontal (1)

OFF-1-2-3-4-5- AUTO para los ventiladores canalizados (2 y 3)



con tecla 

con tecla 

La configuración se confirma con la tecla  y se pasa al ventilador sucesivo, si lo hay (solo en las versiones canalizadas PLUS); en caso contrario, se sale de la configuración ventilador y la indicación SET deja de parpadear.

Si se esperan 5" sin pulsar ninguna tecla, se sale de la configuración ventilador y la indicación SET deja de parpadear.

Si se pulsa la tecla  para confirmar, se pasa al ventilador sucesivo (Fan 2), si lo hay.



Al pulsar la tecla  o  se modifica la velocidad del ventilador.



Con la tecla  se confirma la configuración y se pasa al ventilador sucesivo, si lo hay, o se sale de la configuración ventilador y la indicación SET deja de parpadear.

O bien, si se esperan 5" sin pulsar ninguna tecla, se sale de la configuración ventilador y la indicación SET deja de parpadear aunque haya otros ventiladores.

Si se pulsa la tecla  para confirmar, se pasa al ventilador sucesivo (Fan 3), si lo hay.

Si se esperan 5" sin pulsar ninguna tecla, se vuelve a la pantalla inicial con SET modificado.

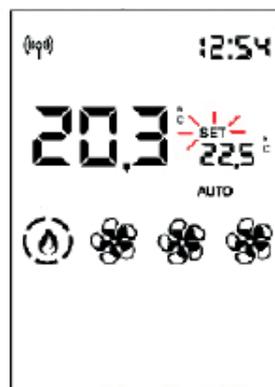


**CON Sonda AMBIENTE OPCIONAL**

**SET AMBIENTE ZONAS 2 Y 3 CANALIZADAS**

La configuración es posible sólo para las estufas con aire canalizado.

Si se han conectado y activado una o dos sondas ambiente opcionales, se puede configurar el correspondiente set ambiente y visualizar la temperatura ambiente.



Después de seleccionar la temperatura ambiente de instalación (o con la potencia ambiente en manual), si se dejan pasar 5" sin pulsar ninguna tecla, la indicación SET deja de parpadear y se sale de la configuración.

En caso contrario, confirmando con la tecla , se tiene la posibilidad de configurar el set ambiente de la zona 2 (si la sonda existe y está activa) indicado en la barra inferior.



Pulsando OK se pasa a la zona sucesiva (zona 3), si la hay; en caso contrario, se sale.

**- FUNCIÓN RELAX**

Funcionamiento por convección natural (sin ventilación) con limitación automática de la potencia. Función activable en todos los modos: automático, manual o crono.

Pulsar la tecla  para activar la función Relax.

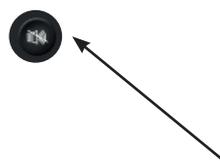
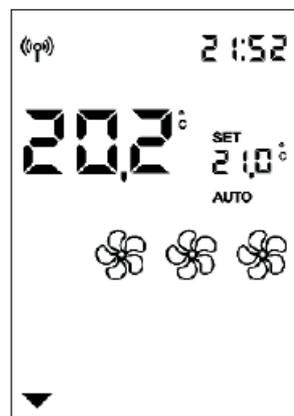
La activación es señalizada en el display por la flecha relativa a la tecla Relax

Volver a pulsar la tecla  en forma prolongada para desactivar la función.

El producto reduce la potencia y después de unos minutos apaga la ventilación.

**NOTA:**

Con la función Relax activa no es posible aumentar la potencia a P5.



### - FUNCIÓN EASY TIMER (apagado y encendido diferido)

Con esta función, el producto se apaga/enciende después de un tiempo programable desde la activación de la función.

Útil si, por ejemplo, uno se va a dormir y quiere que el producto se apague/encienda después de unas horas (máximo 12 horas después).

### Para activar la función Easy Timer se pulsa la tecla dedicada



Activando la función Easy Timer con el producto encendido, se programa la hora del apagado con pasos de 1/2 hora.

Activando la función Easy Timer con el producto apagado, se programa la hora del encendido.

Con la tecla OK o después de 5" sin pulsar ninguna tecla, empieza la cuenta regresiva con pasos de 5 minutos.

Ejemplo: Activación ON dentro de 1/2 hora.



En la barra se ve el tiempo restante que va disminuyendo hasta que el producto se apaga o se enciende.

Para desactivar la función Easy Timer, pulsar nuevamente la tecla dedicada.

La flecha sobre la tecla y la cuenta regresiva desaparecen del display.

Si antes del apagado o el encendido se desea variar el valor en el temporizador, es necesario desactivarlo o reprogramarlo.

## CRONO

**Después de programar horarios, temperaturas y potencia en el MENÚ del CRONO**, si el producto está en modo automático, el Crono trabaja con la Temperatura Ambiente; si no, con la Potencia.

Pulsando la tecla  se pasa de Crono en Temp. Humos a Crono en Potencia y viceversa.

Pulsando brevemente la tecla  se activa o desactiva el Crono (preprogramado mediante APP o mediante radiocomando).

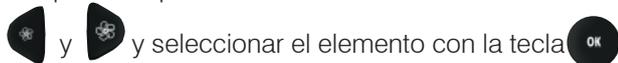
### NOTA

Crono se programa desde MENÚ. La tecla Crono sirve sólo para activar / desactivar la función.

**- MENÚ**

Se accede pulsando la tecla  y aparece el primer elemento del Menú.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Los elementos del menú están en orden:

**STAND-BY**  
**CARGA PELLETT**  
**CRONO**  
**TEMP. CRONO**  
**FECHA-HORA**  
**IDIOMA**

Las funciones siguientes son de interés solo a raíz de indicaciones del técnico.  
 Por lo que este documento no recoge la explicación completa

**DISPLAY**  
**INFO**  
**SOFTWARE**  
**DATOS**  
**ALARMAS**  
**CÓCLEA PELLETT**  
**SENSOR NIV.PLT**  
**MENÚ TÉCNICO**  
**SET TEMPERATURAS**

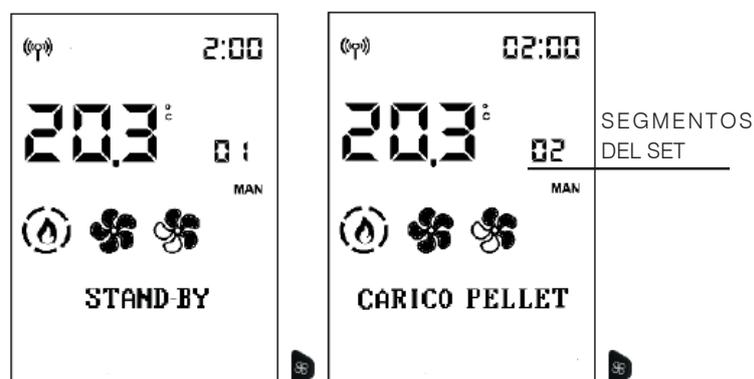
En los segmentos del set se visualiza el número progresivo del elemento de Menú; en la barra de estado se visualiza con caracteres grandes la descripción del elemento de Menú.

**NOTA**

Dependiendo de las versiones, el orden de las opciones puede variar.



**Al término de la instalación y de la puesta en servicio, recomendamos ver con el técnico todas las operaciones cotidianas y los documentos útiles.**



Para salir del menú, pulsar 

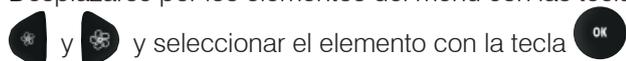
**STAND-BY**

Con la función Stand-by activa, en modo automático y crono, al alcanzar la temperatura deseada, el producto se apaga, y se vuelve a encender si la temperatura ambiente baja del valor deseado.

Con la función Stand-by no activa, al alcanzar la temperatura deseada, el producto modula hasta la potencia mínima.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Una vez en la función Stand-By, el display visualiza en la primera línea de la barra de estado el nombre de la función y en la segunda el valor actual (OFF se desactiva, ON se activa).

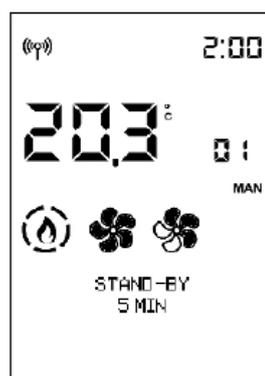
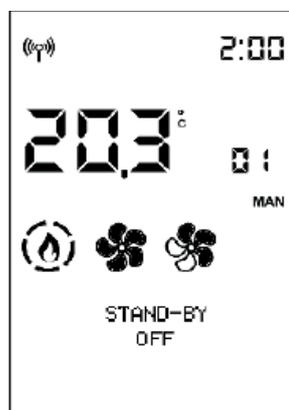
Con las teclas y se modifica el valor de Off (función desactivada) a On (activada) y con la tecla se confirma.

La presión de la tecla con valor ON activa la función y el display propone elegir cuántos minutos dejar pasar antes del apagado por stand by.

(ejemplo 5 minutos)

Con las teclas y se modifica el tiempo; confirmar con la tecla .

Al pulsar la tecla automáticamente se vuelve al primer nivel.



**CARGA PELLET**

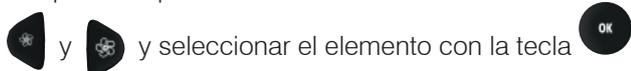
Permite carga pellet después del vaciado completo del depósito de pellet.

Útil para el técnico al primer encendido.

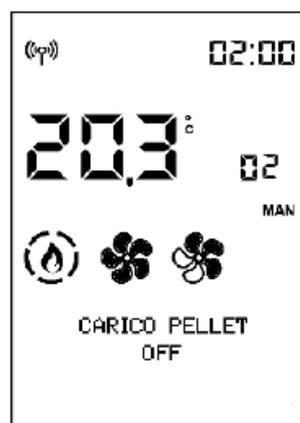
Disponible sólo en estado OFF. En caso de intento de activación en otros estados, no es posible acceder a la función.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Una vez dentro de la función **CARGA PELLET**, el display muestra en la primera línea de la barra de estado el nombre de la función y en la segunda el valor actual (OFF si está desactivada, ON si está activada).



Con las teclas  y  se modifica el valor de Off (función desactivada) a On (activada) y viceversa, y con las teclas  y  se regula.

Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.

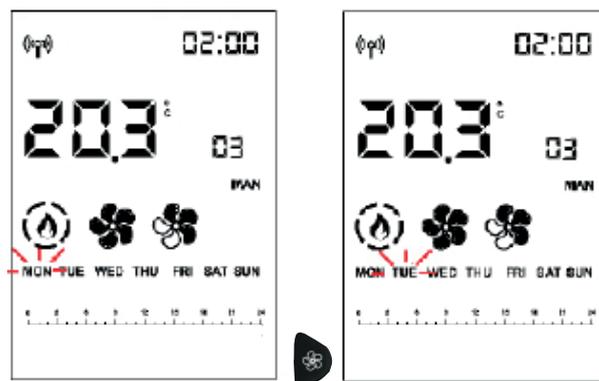
**- CRONO**

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Se elige el día de la semana utilizando las teclas  y  (simultáneamente se visualiza la programación de ese día) y se confirma con la tecla .



El cursor (rectangular) se posiciona en 00:00. La hora arriba a la derecha muestra el comienzo de la franja horaria.

Con las teclas  y se  modifica el horario de a media hora, moviendo el cursor y visualizando el nivel preconfigurado.



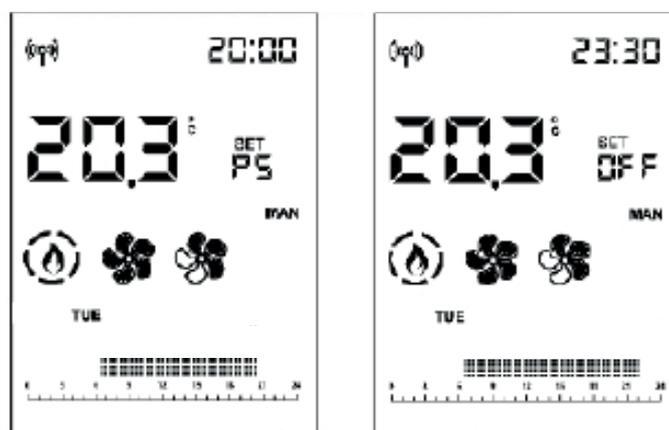
Con las teclas  y  se modifican los niveles de temp. humos (OFF – T1 y T2) o de Potencia (OFF – P1 y P5).



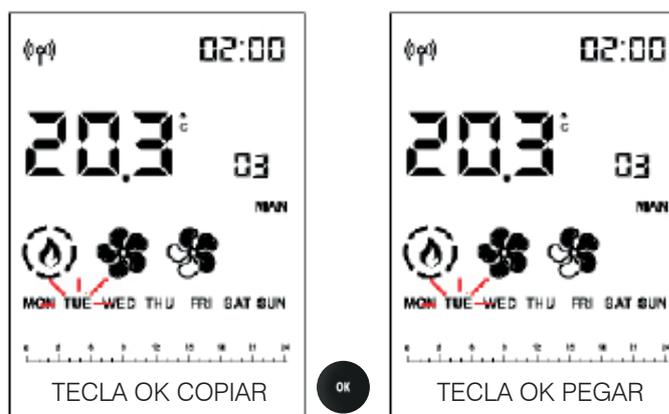
Al llegar a las 23:30 hay que volver atrás.

Si el desplazamiento se efectúa manteniendo pulsadas las teclas  y  durante más de 2", copia el nivel anterior sobre el siguiente con una frecuencia de 1/2h al segundo.

La copia del nivel funciona también con desplazamientos hacia atrás.



Una vez programado todo el día, se confirma con la tecla .



Parpadea el día de la semana copiado y se puede pasar a un día sucesivo con  y .

Se confirma con la tecla



Con una presión breve de la tecla  se sale de la programación, pero no se activa el programa.

Para activarlo, pulsar brevemente la tecla  en la pantalla principal.

## **NOTAS**

Es posible forzar el encendido y el apagado del producto con Crono activo, pulsando 2" la tecla ON/OFF.

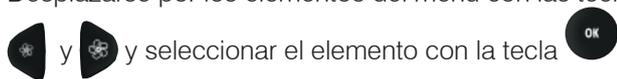
Si la función Stand By está activa, el producto se apaga al alcanzar la temperatura programada.

**TEMP. CRONO (T1-T2)**

Ajuste de la temperatura para el crono T1 – T2

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Una vez en la función T1-T2, el display visualiza en la primera línea de la barra de estado el nombre de la función y en la segunda el valor actual de T1. T1 es la temperatura más baja, T2 la más alta.

Con las teclas  y  se pasa a la configuración del Set T2.



Con las teclas  y  se modifican los valores y con la tecla  se confirman

Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.

**FECHA-HORA**

Permite ajustar la fecha y la hora actuales.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas  y  y seleccionar el elemento con la tecla .

Una vez en la función Fecha-Hora, el display visualiza en la primera línea de la barra de estado el nombre de la función y en la segunda el valor actual de la primera configuración (12/24 horas).

Se pasa de 12 a 24 horas con las teclas  y  y se confirma con la tecla .

Se pasa a la opción CAMBIO HORA AUT (OFF si está desactivada ON si está activada)

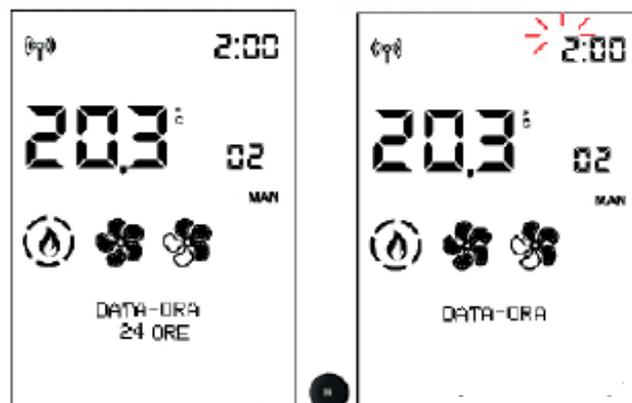
Se pasa a la opción SINCRO WEB (OFF si está desactivada ON si está activada)

Al final aparecerá la opción SET HORA y será posible modificar primero las horas con las teclas + y - y se confirma con la tecla .

Luego parpadean los minutos

Luego parpadean las horas, que se modifican con las teclas  y  y se confirman con la tecla .

Luego parpadean los minutos.



Si el producto está conectado a la nube, la fecha y la hora pueden configurarse desde la web.

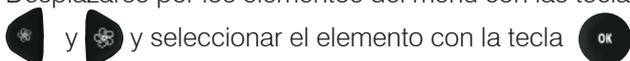
Si el producto está conectado con un smartphone, es posible configurar la fecha y la hora con la APP.

## IDIOMA

Permite elegir el idioma de comunicación.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Una vez dentro de la opción Menú Idioma, visualizado en la barra de estado, en la primera línea aparece el nombre de la función y en la segunda el valor actual (ESPAÑOL)



Se cambia de idioma con las teclas  y  se sale con la tecla  y se confirma

Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.

**Las funciones siguientes son de interés solo a raíz de indicaciones del técnico.  
Por lo que este documento no recoge la explicación completa.**

**DISPLAY**

Permite modificar el brillo del display y una señal acústica al pulsar las teclas

**BRILLO ON**

Indica el porcentaje de retroiluminación del display.  
Se pasa de un porcentaje a otro con las teclas + y –  
y se confirma con la tecla OK

**BRILLO STANDBY**

Indica el porcentaje de retroiluminación del display  
antes de entrar en ahorro energético

**TIME ON**

Indica el tiempo durante el cual el display permanece iluminado

**TIME STANDBY**

Indica el tiempo durante el cual el display permanece iluminado antes de entrar en modalidad de ahorro energético

**BIP**

Permite habilitar una señal acústica al pulsar las teclas (OFF si está desactivada ON si está activada)

**INFO**

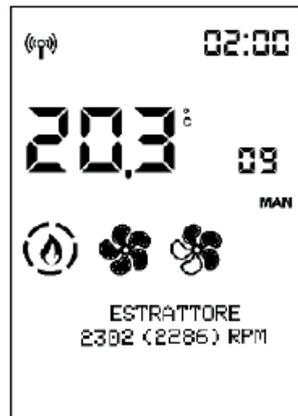
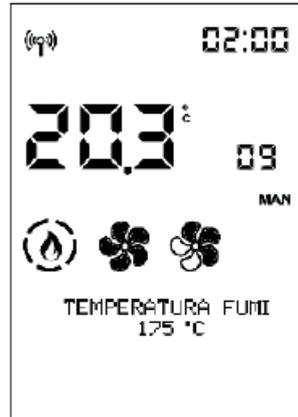
Lecturas a efectuar sólo bajo la guía de un técnico.  
El técnico tiene a disposición el significado diagnóstico de las indicaciones y los valores, y podría solicitar su lectura en caso de problemas.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas



Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.



**- INFO (sigue info para INSTALADOR)**

Ofrecen valores instantáneos sobre la situación.

**Temp. humos** indica el valor de la temperatura leída en el interior del producto. Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

**Motorreductor:** indica la velocidad configurada y leída. Útil para entender posibles anomalías del motor que carga el pellet. Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

**Extractor:** indica la velocidad configurada y leída. Útil para entender posibles anomalías del motor que crea depresión en la cámara de combustión. Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

**Leonardo:** indica el valor objetivo configurado y leído. Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

**Ventilador1:** indica la tensión de salida. Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

**Encendido (bujía):** indica si el componente de encendido está encendido o apagado. Útil en la fase de encendido para entender la función.

**Contacto Domótico:** indica si está ON u OFF. Útil para entender la función.

**Pot.señal remota:** indica la potencia de la señal en decibelios milivatios. Valores admisibles de 0 a -95dB

**- SOFTWARE**

Indica:

- la versión de firmware de la placa electrónica (placa base)
- la versión de firmware del core control pan
- el database (asociado por los Centros de Asistencia Técnica a los productos)

Se leerá solo bajo la guía del Centro de Asistencia Técnica

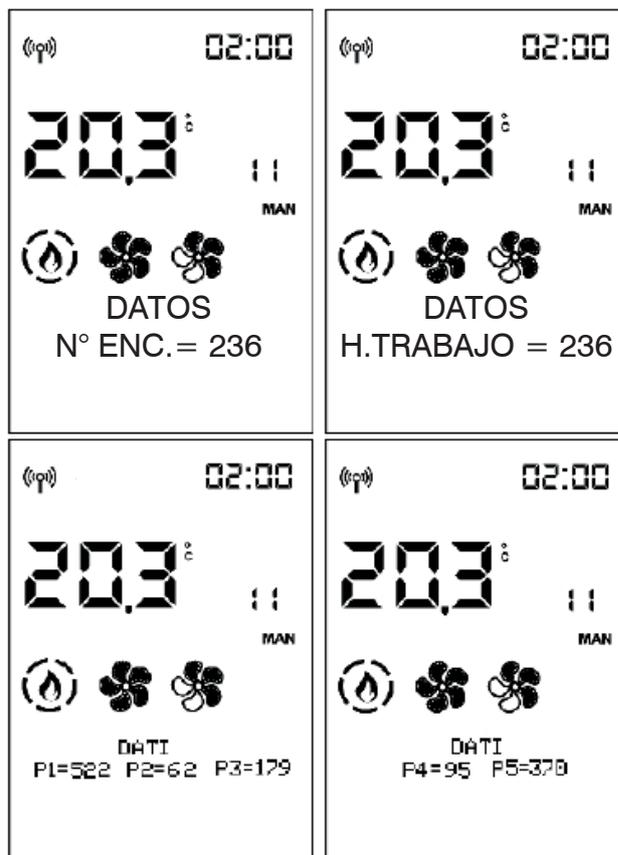
**DATOS**

Se visualiza la información en el historial de funcionamiento del producto con las teclas  y 

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla MENÚ.

Desplazarse por los elementos del menú con las teclas

 y  y seleccionar el elemento con la tecla 

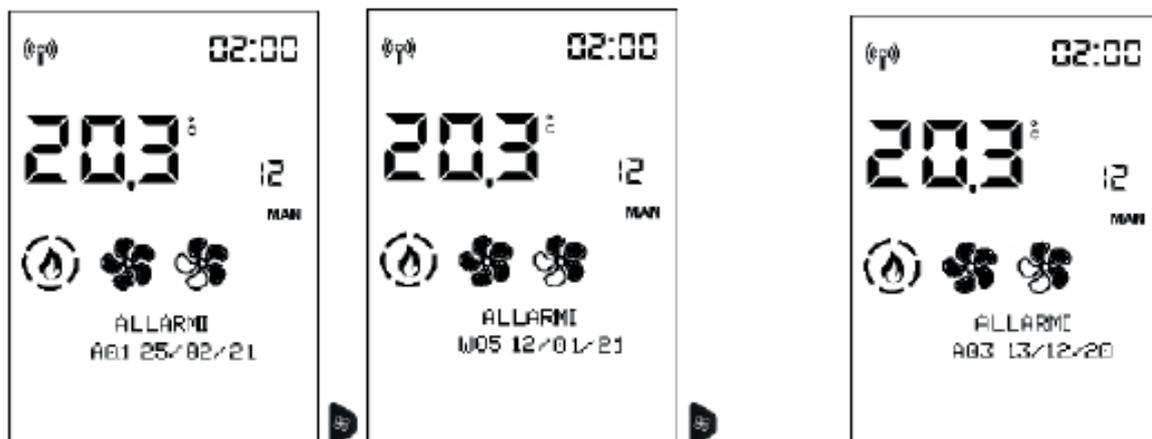


Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.

**ALARMAS**

Se visualiza la información en el historial de funcionamiento del producto con las teclas  y .

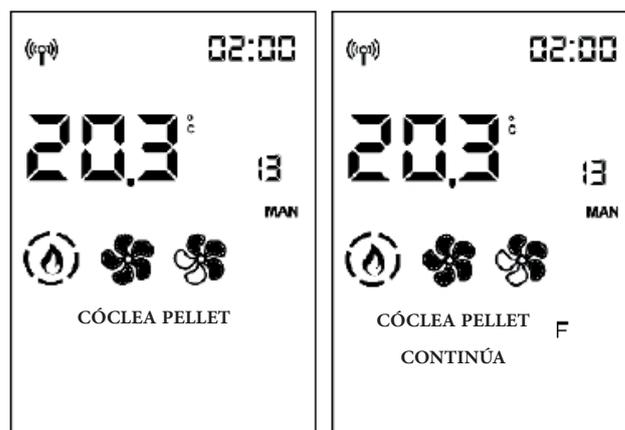
Lecturas a efectuar solo bajo la guía de un técnico. El significado de las siglas se recoge en el apartado específico. Las alarmas están ordenadas de la más reciente a la más antigua.



Se sale con la tecla .

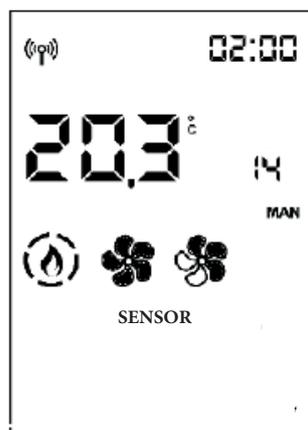
**CÓCLEA PELLETT**

Permite configurar el motorreductor con ciclo continuo o por tramos. Se efectuará SOLO BAJO LA GUÍA DE UN TÉCNICO.



**SENSOR NIV.PLT**

Permite configurar ON u OFF del sensor de nivel de pellet.



**MENÚ TÉCNICO (solo para TÉCNICOS)**

Accesible solo para un técnico en posesión de contraseña (1111). Una vez introducida la contraseña, se confirma con la tecla 

Si se entra con la contraseña instalador (1111) se accede sólo a los parámetros y configuraciones del instalador:

- TIPO DE LLAMA
- TIPO DE PELLET
- PARÁMETROS

**- TIPO DE LLAMA (sólo para el TÉCNICO)**

En correctas condiciones de instalación, con los parámetros de los Centros de Asistencia debidamente ajustados, con pellet de calidad, se regula la intensidad de la llama:

ESTÁNDAR  
ECO  
PLUS

Una vez en el menú Técnico, aparece el primer elemento «TIPO LLAMA»

Se entra en el ajuste Tipo de llama con la tecla 

y con las teclas  y  se modifica el valor de la corrección.

Al pulsar la tecla  automáticamente se vuelve al primer nivel.

**NOTAS**

variaciones inoportunas pueden provocar bloqueos del producto

La información sobre cómo usar estas funciones está a disposición solo de los técnicos en una sección web oportuna.



**- TIPO DE PELLETT**

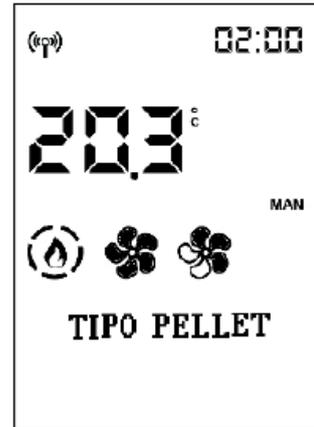
Desplazarse por los elementos del Menú Técnico con las teclas  y  hasta el elemento «TIPO PELLETT»

Se entra en el ajuste Tipo de pellet (%) con la tecla  y se cambia el valor con las teclas  y 

Con la tecla  se sale y se vuelve al menú Técnico

En correctas condiciones de instalación, con los parámetros de los Centros de Asistencia debidamente ajustados, con pellet de calidad, se regula la carga pellet

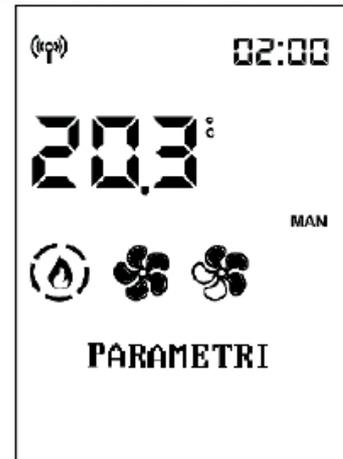
MEDIUM  
HIGH  
LOW



**- PARÁMETROS**

Se desplazan las opciones del Menú Técnico con las teclas  y  hasta la opción «PARÁMETROS».

Se entra en los Parámetros con la tecla , se visualiza el primer parámetro.



Se desplazan los parámetros con  y  y se modifica el valor con las teclas  y .

Si se ha entrado en el Menú Técnico con la Contraseña de Instalador aparecen solo los parámetros de Instalador, en caso contrario aparecen todos los parámetros.

Con la tecla  se sale de la modificación de los parámetro y se vuelve al Menú Técnico.

## PARÁMETROS (continúa PARÁMETROS para INSTALADOR)

**SENS. NIVEL PLT:** activa o desactiva la posibilidad para el cliente final de visualizar y elegir el estado del testigo de reserva de pellet

**FUNCIÓN AIRKARE:** permite seleccionar SI activar Airkare y en qué dimensión de sala (SMALL, inferior a 30 m<sup>3</sup>, o BIG) o inactivo (OFF)

**RESET AIRKARE:** permite poner a cero las horas de trabajo de airKare

**CANALIZACIÓN 2:** permite activar la velocidad del ventilador de canalización al máximo (ON-OFF)

**CANALIZACIÓN 3** activar la velocidad del ventilador de canalización al máximo (ON-OFF)

**NÚMERO DE VENTILADORES:** activa o desactiva la posibilidad para el cliente final de accionar el ventilador si está presente.

**INPUT AMBIENTE:** permite elegir qué opción lee el cliente final y regula el display Home. Depende del tipo de instalación:

- SONDA: sonda ambiente, de serie en el producto
- TERMOSTATO: habilita el termostato, instalable en vez de la sonda ambiente.

**INPUT AMB2/ACUM:** define la opción a habilitar en función del componente conectado.

- NO INPUT: por defecto
- SONDA
- TERMOSTATO

**IN. AMB3/BOL/SE:** define la opción a habilitar en función del componente conectado.

- NO INPUT: por defecto
- SONDA
- TERMOSTATO

**SINCRO CRONO:** sincroniza el crono

**UNPAIR BLUETOOTH:** habilita

**SET TEMPERATURAS**

Permite corregir la lectura de algunas sondas de temp. humos. Se efectuará SOLO BAJO LA GUÍA DE UN TÉCNICO.

- ADJ T.AMB1
- ADJ TEMP.AMB RC

**SAVE PANEL (PANEL)**

SAVE PANEL puede suplir a la ausencia momentánea del mando a distancia o del smartphone o de otro dispositivo para la gestión del producto.

Permite el mando del producto a través del uso de las teclas.

Cuando el mando a distancia o el smartphone restablece la comunicación y envía una señal al producto, el control del producto vuelve al mando a distancia o al smartphone.

La visualización del display está activa SÓLO si el control del producto se efectúa desde SAVE PANEL.

**FUNCIONES**

**Para encender, estando el producto apagado:** pulsar unos segundos la tecla On-Off

**Para seleccionar la potencia, con el producto encendido:** pulsar una vez la tecla «potencia». Pulsando consecutivamente se incrementa la Potencia, y en el display aparece: «P1» – «P2» – «P3» – «P4» – «P5» – «P1» – «P2» – ... La ventilación de todos los ventiladores ambiente sigue en automático la potencia del producto sin posibilidades de regulación.

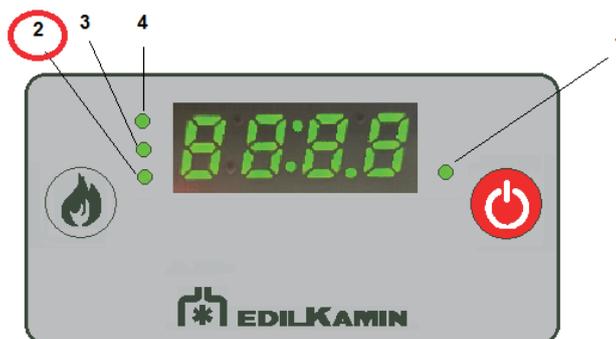
**Para apagar, estando el producto encendido:** pulsar unos segundos la tecla On-Off

**Para desbloquear el producto en caso de bloqueo con alarma:** pulsar unos segundos la tecla On-Off

En la tabla siguiente se explica en qué condiciones se encenderán los LED:



Led 1	Presenza di tensione
OFF	Assente
ON	Presente



Led 2	Connessione EK Cloud
OFF	Assente
ON	Presente



Led 4	Led 3	Connessione al router WiFi
OFF	OFF	Nessuna
ON	OFF	Scarsa
OFF	ON	Media
ON	ON	Buona

**Antes de realizar cualquier mantenimiento, desconectar el producto de la red de alimentación eléctrica.**

**El mantenimiento regular es fundamental para el buen funcionamiento del producto.**

**La falta de mantenimiento no permite al producto funcionar regularmente.**

**Cualquier problema por falta de mantenimiento dejará la garantía sin efecto.**

### MANTENIMIENTO DIARIO

Estas operaciones se deben llevar a cabo con el producto apagado, frío y preferiblemente desconectado de la red eléctrica.

Es necesaria una aspiradora adecuada.

La tarea lleva pocos minutos.

Las operaciones se ilustran en las figuras con el mismo número que en esta página.

1. Abrir la puerta del hogar (P).

El crisol está en dos partes (A1, A2). Se coloca por encastre en su alojamiento.

2. Vaciar el contenido del cajón de cenizas (B) del crisol en un recipiente no inflamable (las cenizas podrían contener partes aún calientes y brasas), o aspirarlo si está frío. Aspirar el interior del hogar, el plano fuego, el alojamiento alrededor del crisol donde cae la ceniza.

3. Eliminar los residuos del crisol con la espátula suministrada y desobstruir los orificios.

4. Si es necesario, limpiar el vidrio (en frío) con el producto adecuado (ej. Glasskamin) puesto a disposición para la venta por el revendedor.

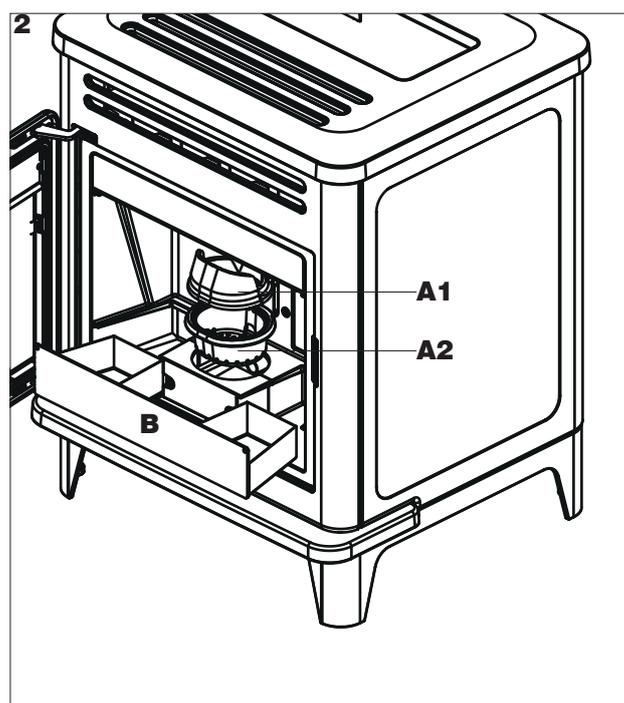
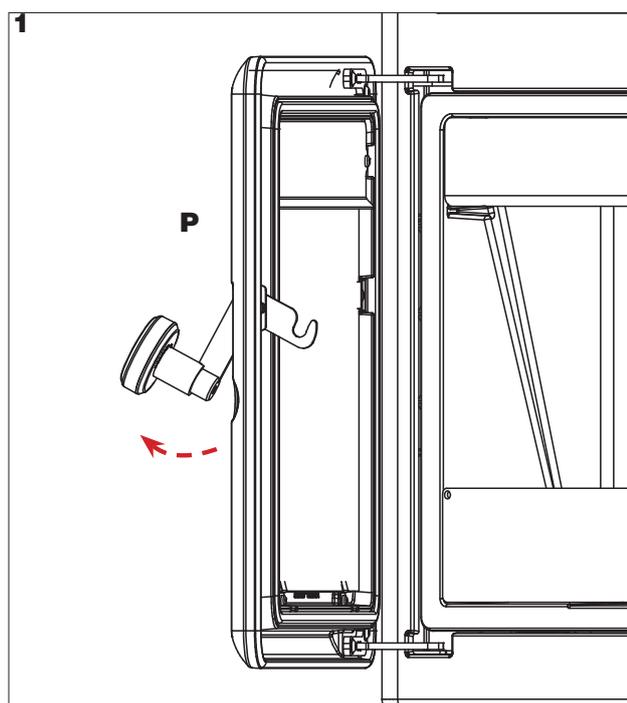
No descargar los residuos de la limpieza en el depósito de pellet.

Asegurarse de que el cajón de cenizas, una vez montado, quede bien colocado en su alojamiento; en caso contrario, el vidrio se podría golpear y romper.

Asegurarse de que después del mantenimiento el crisol quede bien colocado en su alojamiento; en caso contrario, la estufa podría tener problemas de encendido.



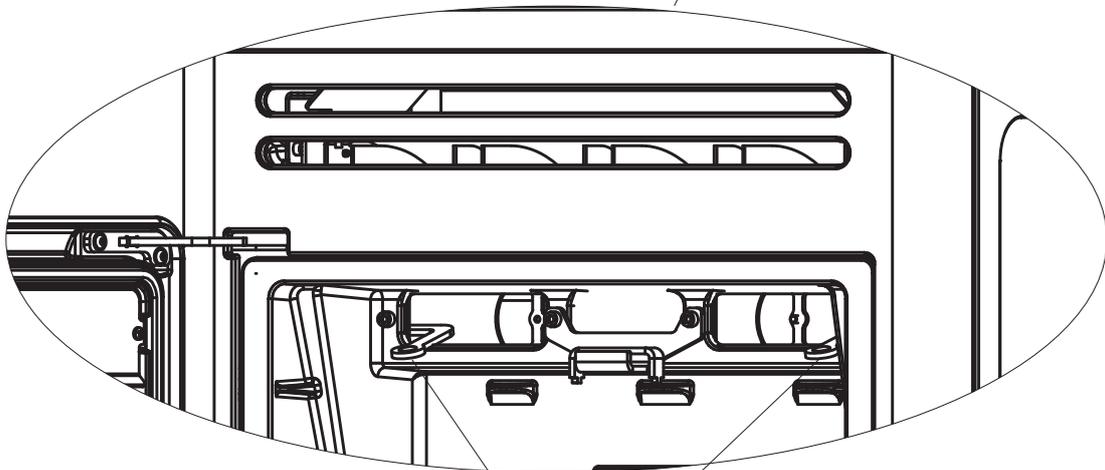
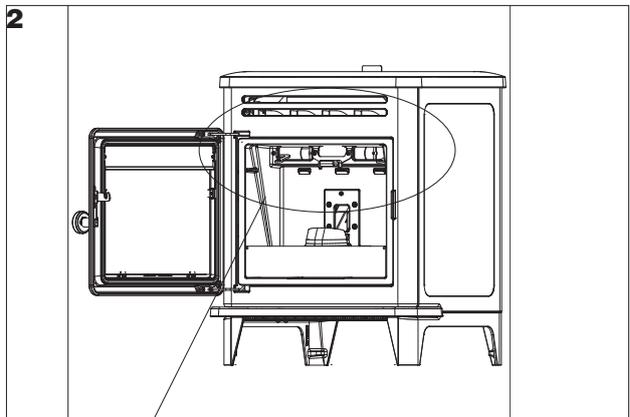
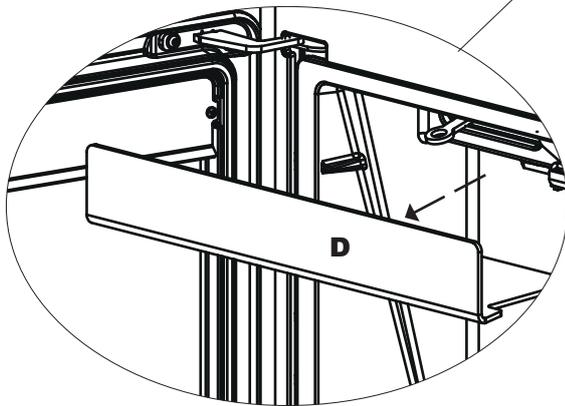
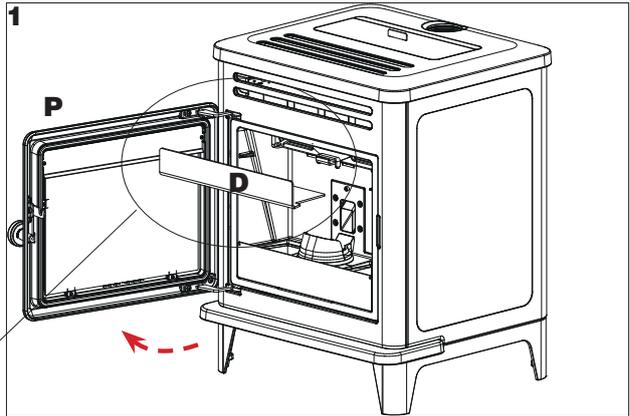
**El uso de la estufa sin la limpieza previa del crisol podría causar el encendido imprevisto de los gases dentro de la cámara de combustión y la consiguiente detonación.**



**MANTENIMIENTO SEMANAL**

Con el producto apagado y frío, activar los escobillones internos del hogar. Las operaciones se ilustran en las figuras con el mismo número que en esta página.

1. Para acceder a los escobillones:
  - abrir la puerta del hogar (P)
  - tirar del deflector superior (D) para quitarlo
2. Activar los escobillones.



escobillones

**MANTENIMIENTO TRIMESTRAL**

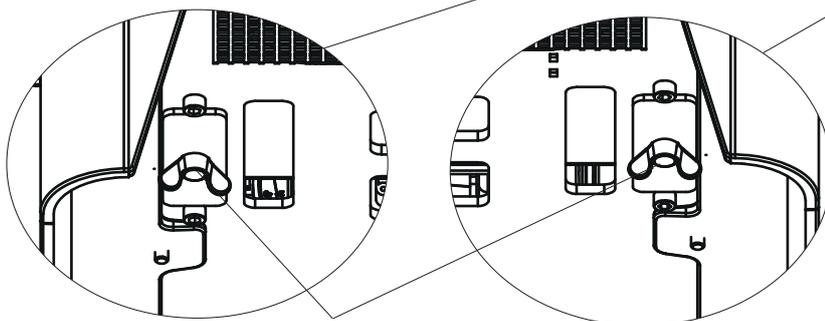
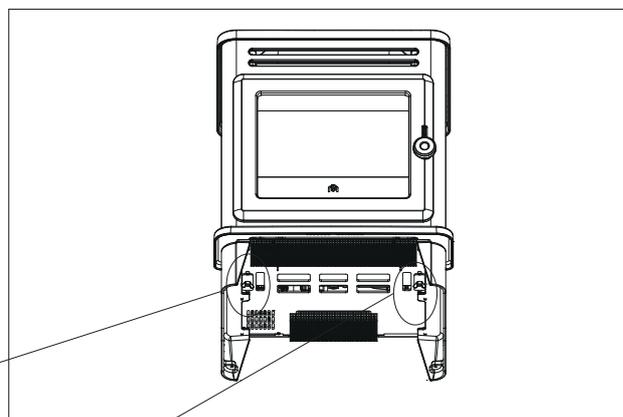
En caso de uso frecuente, evaluar con el técnico si:  
limpiar las inspecciones sobre el fondo del producto;  
limpiar la inspección posterior.

**Para limpiar las inspecciones sobre el fondo del producto, proceder de la siguiente manera.**

Las inspecciones son accesibles si no se han sacado los pies. Alternativamente, el técnico podrá limpiar las inspecciones laterales, accesibles desmontando los laterales.

Se recomienda poner un trapo o un diario debajo del producto para evitar la caída de suciedad.

Con el producto apagado y frío, desenroscar los tornillos de mariposa situados sobre el producto.

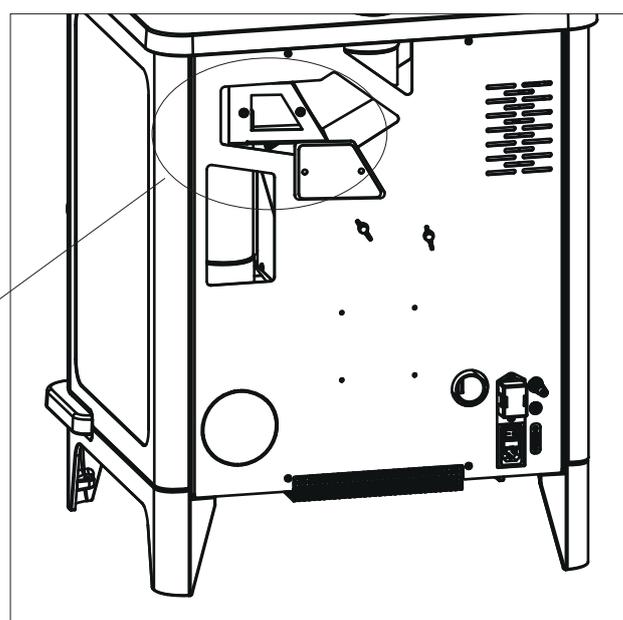


tornillos de mariposa

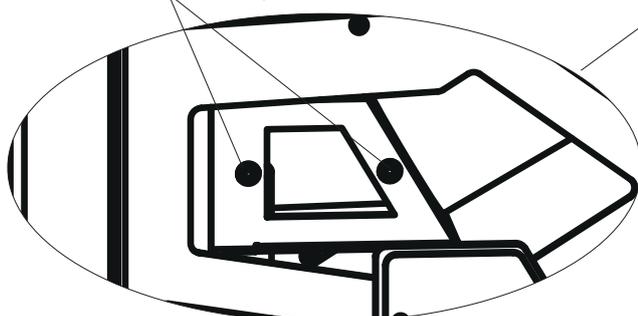
**Para limpiar la inspección posterior del producto, proceder de la siguiente manera.**

Con el producto apagado y frío, desenroscar los tornillos de mariposa situados sobre el lado posterior del producto.

Aspirar el contenido con una aspiradora.



tornillos de mariposa



### MANTENIMIENTO ESTACIONAL (por el centro de asistencia técnica)

Consiste en la limpieza general interna y externa. Recordamos la necesidad de un mantenimiento estacional por parte de un técnico cualificado de acuerdo con las disposiciones nacionales y locales.

**Si el aparato se utiliza muy a menudo, se recomienda realizar la limpieza del canal y del conducto de paso de los humos cada 3 meses.**

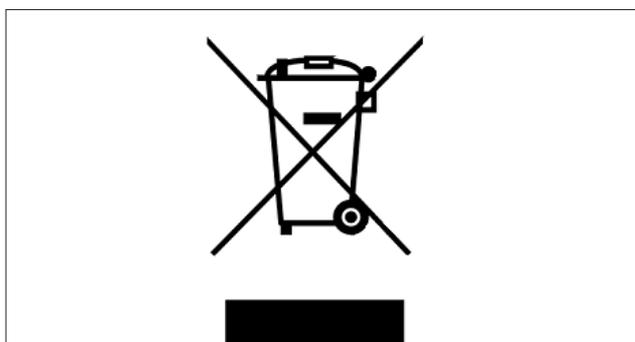
La chimenea se debe limpiar al menos una vez al año (verificar la normativa nacional al respecto).

Si se omiten el control y la limpieza regulares, aumenta la probabilidad de incendio del sombrero de la chimenea.

Recomendamos NO utilizar aire comprimido para limpiar el tubo de entrada del aire de combustión

### REPARACIONES

Dirigirse sólo a centros de asistencia técnica / distribuidores Edilkamin patentados. Los datos de los centros de asistencia técnica (CAT) Edilkamin concertados y patentados y de los distribuidores se encuentran SÓLO en [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com).



### PERÍODO DE INACTIVIDAD ESTIVAL

Mientras el producto no se utilice, dejar cerradas las puertas y las tapas.

Recomendamos vaciar el depósito de pellet. Introducir las sales antihumedad en el hogar.

En zonas particularmente húmedas se podría optar por desconectar la toma de aire y la conexión de los humos, e introducir en la cámara de combustión un producto apto para absorber la humedad (ej. sobres de sales deshidratadas, pastillas antioxidantes).

### REPUESTOS

- Para pedir repuestos contactar con el distribuidor o el técnico.

- Para las reparaciones dirigirse sólo a centros de asistencia técnica / distribuidores Edilkamin patentados.

- Los datos de los centros de asistencia técnica (CAT) Edilkamin concertados y patentados y de los distribuidores se encuentran SÓLO en [www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com).

- El uso de componentes no originales origina riesgos para el aparato y exime a Edilkamin de cualquier responsabilidad en caso de daños. Además, implica la pérdida de vigencia de la garantía por manipulación.

- Prohibida cualquier modificación no autorizada.

### ELIMINACIÓN

Al final de su vida útil, el aparato se debe eliminar de conformidad con las normas vigentes.



Recordamos la necesidad de un mantenimiento estacional por parte de un técnico cualificado de acuerdo con las disposiciones nacionales y locales.

De conformidad con el Art. 26 del Decreto Legislativo del 14 de marzo de 2014, n. 49 «Aplicación de la directiva 2012/19/UE sobre los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)».

El símbolo del contenedor tachado aplicado al aparato o al embalaje indica que, al final de su vida útil, el aparato se debe eliminar separadamente de los otros desechos.

El usuario deberá entregar el aparato en centros municipales de recogida selectiva de desechos electrotécnicos y electrónicos.

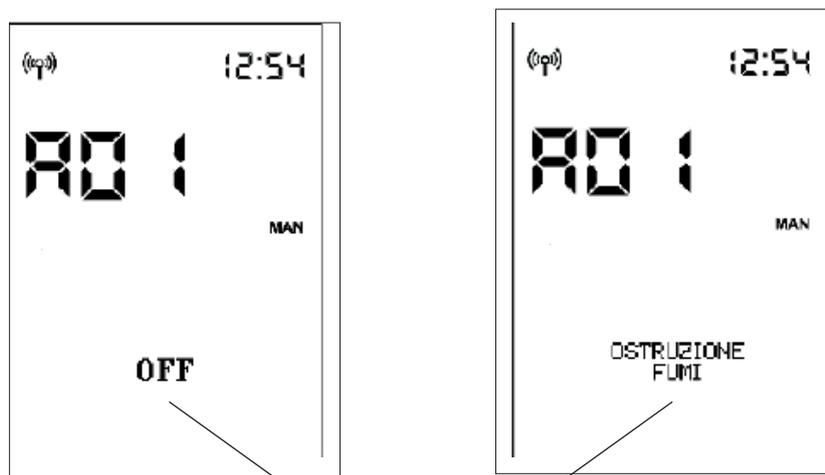
La recogida selectiva para el posterior reciclado, el tratamiento o la eliminación compatible con el medio ambiente ayuda a evitar efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización o el reciclado de los materiales que componen el aparato.

- En caso de problemas, el producto efectúa el apagado en automático.
- El display muestra la causa (ver abajo).
- No desconectar la alimentación eléctrica.
- Para volver a poner el aparato en funcionamiento, esperar que termine el procedimiento de apagado y luego pulsar la tecla ON/OFF  del mando a distancia o la de encendido simplificado.

- Antes de volver a encender el aparato, verificar la causa del bloqueo y LIMPIAR el crisol.

El producto está dotado de todos los dispositivos de seguridad necesarios. Sin embargo, si no se realiza la limpieza regular del crisol como se ilustró más arriba, con el encendido puede producirse una leve detonación. En caso de formación fuerte y prolongada de humo blanco en la cámara de combustión, desconectar la alimentación eléctrica y esperar 30 minutos antes de abrir la puerta y vaciar el crisol.

**MENSAJES SOBRE CAUSAS DE BLOQUEO, INDICACIONES Y SOLUCIONES:**



alternados

En caso de alarma, en lugar de la temperatura se visualiza el código de alarma. Mientras el producto efectúa el apagado en la barra de estado, se alterna la indicación OFF con carácter grande a la descripción de la alarma con carácter pequeño. Si la alarma se produjo con crono activo, se visualiza sólo la flecha de activación del Crono, pero desaparece la visualización de la programación horaria del día. Al final del apagado queda sólo la descripción de la alarma.

<b>SEÑAL</b>	<b>PROBLEMA</b>	<b>ACCIONES</b>
<b>A01</b>	aparece si el caudal de aire de combustión entrante baja de un nivel preestablecido.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Comprobar que la puerta del hogar esté cerrada.</li> <li>• Verificar el mantenimiento regular del producto.</li> <li>• Verificar la limpieza de salida de humos y del conducto de aspiración del aire de combustión.</li> </ul>
<b>A02</b>	aparece si la tarjeta no detecta las revoluciones correctas del ventilador de humos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A03</b>	aparece si la sonda de humos detecta una temperatura de humos inferior a un valor preestablecido, interpretando esto como ausencia de llama.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar si hay pellet en el depósito.</li> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A04</b>	aparece si el encendido no se ejecuta correctamente en el tiempo previsto.	<p>Distinguir los dos casos siguientes: NO hay llama:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar la posición correcta y la limpieza del crisol</li> <li>• Verificar si hay pellet en el depósito y en el crisol</li> <li>• Intentar encender con un encendedor ecológico sólido (antes consultar al técnico y seguir estrictamente las instrucciones del fabricante del encendedor).</li> </ul> <p>La operación debe considerarse una simple prueba, con la ayuda del técnico.</p>
<b>A05</b>	Apagado por avería del sensor de lectura del caudal de aire.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A06</b>	Aparece si la tarjeta electrónica detecta que el termopar de lectura de la temperatura de los humos está averiado o desconectado.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A07</b>	Apagado por superación de la temperatura máxima de los humos.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar el tipo de pellet (en caso de dudas llamar al técnico).</li> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A08</b>	Apagado por temperatura excesiva en el producto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ver A07</li> </ul>
<b>A09</b>	Apagado por avería del motorreductor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A10</b>	Apagado por superación de la temperatura máxima de la tarjeta electrónica.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A11</b>	Apagado por disparo del presostato de seguridad.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar la limpieza del producto y de la salida</li> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>

<b>SEÑAL</b>	<b>PROBLEMA</b>	<b>ACCIONES</b>
<b>A12</b>	Avería de la sonda de temperatura ambiente. El producto funciona en manual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A14</b>	Avería en la sonda de temperatura ambiente de canalización (si la hay). El producto funciona en manual.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>
<b>A20</b>	Apagado por avería del motorreductor.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el técnico.</li> </ul>



**DILATACIONES**

Como todos los productos, durante el uso la estufa se calienta y se enfría. Esto comporta dilataciones normales. Estas dilataciones pueden originar leves ruidos de asentamiento que no pueden constituir motivo de reclamación.

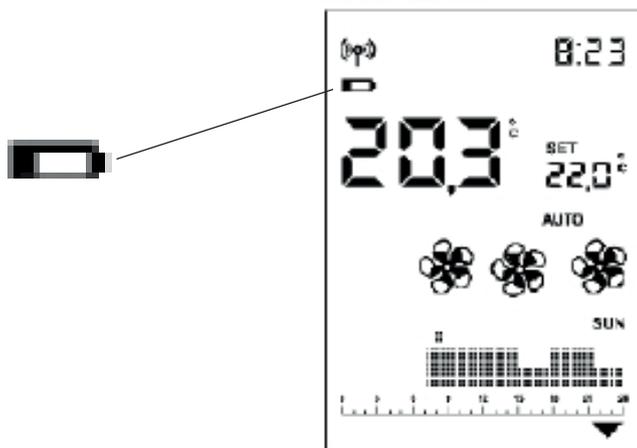
**OLORES**

Con los primeros encendidos, puede ocurrir que durante unos instantes se desprenda olor de pintura.

**SEÑALES QUE NO PROVOCAN EL APAGADO SINO QUE SIRVEN ÚNICAMENTE DE AVISO**

**NIVEL BAJO DE LA BATERÍA DEL MANDO A DISTANCIA;**

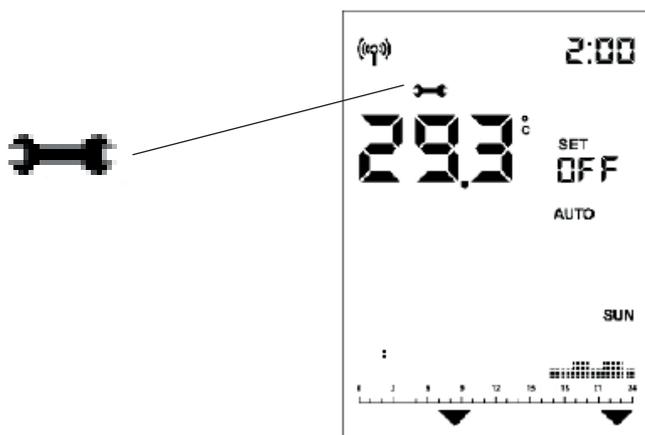
En caso de nivel bajo de la batería, en la pantalla del mando a distancia aparece el símbolo de la batería.



**MANTENIMIENTO:**

A las 2000 horas de funcionamiento, aparece en el display el símbolo de una llave inglesa.

El producto funciona, pero es necesario hacer ejecutar mantenimiento a un técnico habilitado por Edilkamin.



**AUSENCIA DE COMUNICACIÓN:**

En caso de ausencia prolongada de comunicación entre el producto y el mando a distancia, desaparece el icono de transmisión BlueTooth ((P)) y los iconos transmitidos por la tarjeta al mando a distancia. Permanecen visibles sólo la temperatura ambiente y la hora.

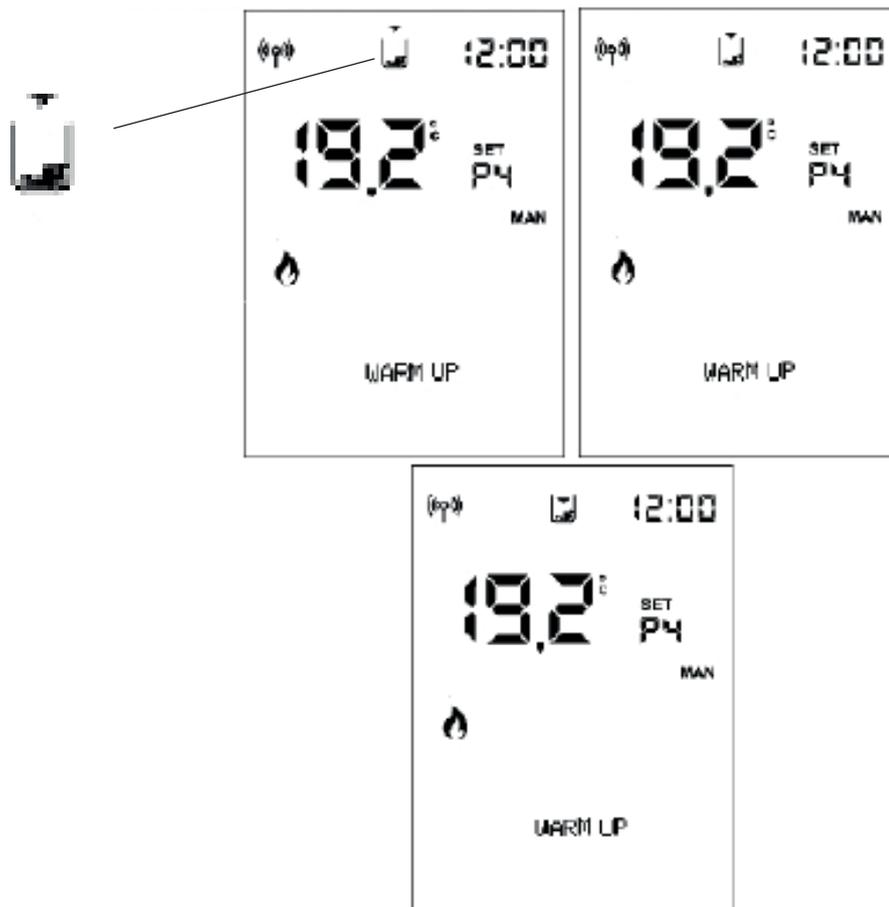


El icono de transmisión WiFi  está presente sólo si hay conexión entre la tarjeta y el Enrutador WiFi.

**TESTIGO RESERVA PELLET:**

La función está disponible sólo si está instalado y activado el sensor de nivel de pellet.

Cuando interviene el sensor de nivel, la tarjeta emite una señal acústica (en cualquier estado de encendido o de trabajo) y aparece en el display el símbolo de reserva en movimiento.



Las flechas se encienden en secuencia para indicar la necesidad de carga.



La frecuencia de encendido es de aproximadamente 0,5 s.

Después de aproximadamente 20/30 min., según el modelo, el producto se apaga por fin del pellet.

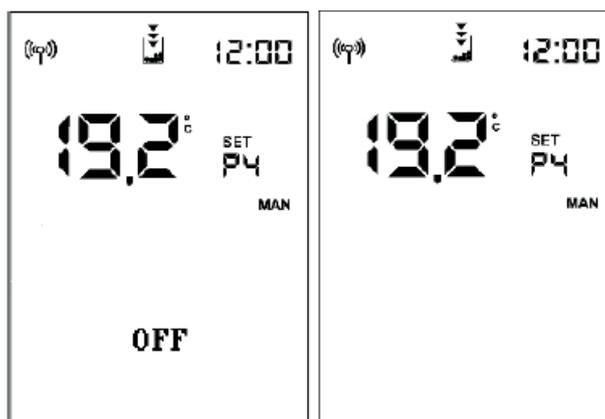
Si el usuario recarga el producto antes de comenzar el procedimiento de apagado, el símbolo desaparece y el producto reanuda el funcionamiento normal.

Si el usuario no recarga el producto antes de comenzar el procedimiento de apagado, el producto se apaga y el símbolo del depósito permanece fijo con las 3 flechas encendidas, hasta la recarga siguiente.

Con el símbolo de reserva presente no es posible volver a encender el producto.

Después de la recarga de pellet es necesario el encendido manual.

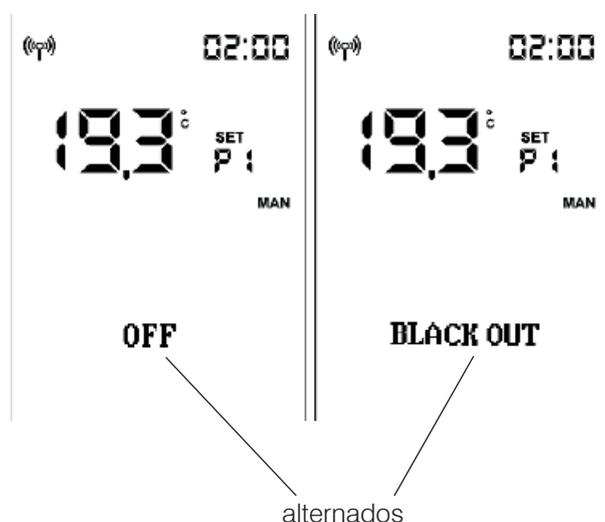
A la recarga de pellet, si hay una solicitud de encendido de Crono, el producto vuelve a ponerse en funcionamiento.



Si el sensor se activa con:

- producto en OFF o Limpieza Inicial (para el vaciado manual del depósito), aparece inmediatamente el símbolo final, y el encendido no es posible.
- en encendido, el encendido se completa aunque dure más que los 20/30 minutos e autonomía residual. Luego, sin recarga de pellet, el producto se apaga.

Durante el apagado por **CORTE DE LUZ**, el display alterna las indicaciones «Corte de luz» y «OFF». Después del apagado, el producto permanece apagado con la indicación «Corte de luz».









**EDILKAMIN**  
TECNOLOGIA DEL FUOCO

[www.edilkamin.com](http://www.edilkamin.com)